

BRUKSANVISNING

# Sara Plus



## **VARNING**

**Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.**



**Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2022.

Vår policy är att kontinuerligt förbättra våra produkter, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra produktdesign utan föregående meddelande. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

# Innehåll

<b>Förord</b> .....	<b>2</b>
<b>Avsedd användning</b> .....	<b>3</b>
<b>Säkerhetsföreskrifter</b> .....	<b>4</b>
<b>Förberedelser</b> .....	<b>5</b>
Gör följande före första användningen .....	5
Gör följande före varje användning.....	5
Mellan patienter .....	5
Sara Plus – riktningar .....	5
<b>Namn på delarna</b> .....	<b>6</b>
<b>Produktbeskrivning</b> .....	<b>7</b>
Reglage och funktioner .....	7
Selar tillåtna med Sara Plus .....	10
Toaletsits (tillval) .....	10
<b>Så här används Sara Plus</b> .....	<b>11</b>
Allmänt.....	11
Förbered Sara Plus och patienten .....	11
Använda ståselen för förflyttning .....	12
Använda förflyttnings- och gåträningsselen för förflyttning .....	14
Använda förflyttnings- och gåträningsselen för att gå.....	16
Arjo våg (om sådan är tillgänglig) .....	17
<b>Batterianvisningar</b> .....	<b>18</b>
Indikator för batteriurladdning .....	18
Ladda batteriet.....	19
<b>Rengöring och desinficering</b> .....	<b>20</b>
<b>Skötsel och förebyggande underhåll</b> .....	<b>22</b>
Schema för förebyggande underhåll.....	22
<b>Felsökning</b> .....	<b>24</b>
<b>Tekniska data</b> .....	<b>26</b>
<b>Mått</b> .....	<b>28</b>
<b>Dekaler på Sara Plus</b> .....	<b>29</b>
<b>Elektromagnetisk kompatibilitet</b> .....	<b>31</b>

Tack för att du köpt utrustning från Arjo.

## *Kontaktinformation för kunder*

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial eller underhåll, eller vill ha ytterligare information om Arjos produkter och tjänster, kontaktar du Arjo eller en auktoriserad Arjo-representant eller går in på [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## *Innan du använder Sara Plus måste du läsa och förstå anvisningarna i denna bruksanvisning*

Informationen i denna *bruksanvisning* är mycket viktig för att du ska kunna använda och sköta utrustningen. Den hjälper dig att skydda produkten och se till att utrustningen fungerar korrekt. Informationen i denna *bruksanvisning* är viktig för både patienten och vårdpersonalens säkerhet och måste läsas igenom och förstås för att eventuella skador ska kunna förebyggas.

Otillåtna modifieringar av utrustning från Arjo kan påverka säkerheten. Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

## *Support*

Kontakta Arjo om du behöver ytterligare hjälp. Arjo erbjuder heltäckande support- och underhållstjänster som maximerar produktens säkerhet, tillförlitlighet och nytta på lång sikt. Reservdelar beställs från Arjo. Telefonnummer finns på sista sidan i denna *bruksanvisning*.

## *Allvarlig incident*

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## *Beteckningar som används i denna bruksanvisning*



### **Varning**

Om du inte förstår eller följer denna varning kan du eller någon annan komma att skadas.



### **Akta**

Om du inte förstår eller följer dessa anvisningar kan det orsaka skador på hela eller delar av systemet eller utrustningen.

**Obs!** *Detta är viktig information som behövs för att kunna använda utrustningen/systemet på rätt sätt.*

# Avsedd användning

## Avsedd användning för *Sara Plus*

*Sara Plus* är ett stå- och lyfthjälpmiddel för korta förflyttningar av patienter, t.ex. uppresning från säng och förflyttning till rullstol, eller från rullstol till toalett. Denna utrustning är även lämplig för rehabiliterande träning, t.ex. gåträning, när fotbräda och knästödd har avlägsnats. Förflyttningar med *Sara Plus* ska göras inomhus i patientens rum, i behandlingsrum, i gemensamma utrymmen eller i ett badrum.

*Sara Plus* är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem och andra hälsovårdsinrättningar för olika kategorier av boende/patienter.

*Sara Plus* måste alltid handhas av utbildad vårdpersonal som hjälper patienten kontinuerligt och enligt anvisningarna i denna *bruksanvisning*.

*Sara Plus* är avsedd att användas med de Arjo-selar som är specifikt avsedda för produkten.

När förflyttnings- och gåselen används för förflyttning är säker arbetslast 140 kg (308 lb). När samma sele används för gåträning är säker arbetslast 190 kg (420 lb).

*Sara Plus* får bara användas i det syfte som anges i denna *bruksanvisning*. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient

Innan du börjar använda *Sara Plus* måste en komplett klinisk bedömning göras av patientens tillstånd och lämplighet. Bedömningen måste utföras av en behörig person.

*Sara Plus* är avsedd för patienter som:

- Sitter i en rullstol
- Kan delvis stödja på minst ett ben
- Har viss stabilitet i bålen
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- Behöver ståträning för att bibehålla rörligheten

Vid användning tillsammans med en sele med extra stöd/BOS-sele och endast för uppresning och förflyttning är *Sara Plus* avsedd för patienter som:

- Sitter i en rullstol
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer

Använd en annan utrustning om patienten inte uppfyller dessa kriterier.



**Akta:** *Sara Plus* och dess tillbehör håller en hög kvalitet, men ska inte lämnas i fuktiga eller våta utrymmen under längre perioder.

*Sara Plus* och dess tillbehör (undantaget selen) får inte under några omständigheter duschas med vatten.

## Produktens förväntade livslängd

Den förväntade livslängden är dess maximala nyttjandeperiod, såsom fastställd av tillverkaren.

Den förväntade livslängden på *Sara Plus* är tio (10) år från tillverkningsdatumet, förutsatt att följande villkor följs:

- Enheten ska skötas och underhållas i enlighet med ”Rengöring och desinficering” samt ”Schema för förebyggande underhåll”.
- Utrustningen måste underhållas så att den uppfyller minimikraven enligt ”Schema för förebyggande underhåll”
- Skötsel och underhåll enligt Arjos krav måste ske alltifrån kundens första användning av utrustningen.

Information om selarnas förväntade livslängd finns i *bruksanvisningarna* för respektive sele.

Den förväntade livslängden på förbrukningsartiklar som batterier, säkringar, packningssatser, sitsinlägg, säkerhetsbälten, stoppade överdrag, remmar och snören beror på skötsel och användning av den berörda utrustningen. Förbrukningsartiklar måste underhållas i enlighet med ”Rengöring och desinficering” samt ”Schema för förebyggande underhåll”.

Utrustningen är inte lämpad för användning om den är skadad.

# Säkerhetsföreskrifter

---



**Varning:** Innan du börjar använda *Sara Plus* måste en klinisk bedömning göras av patienten för att säkerställa att ett lyft kan genomföras på ett säkert sätt.



**Varning:** Denna utrustning får endast användas av vårdpersonal som har utbildats i hur den används korrekt, och som har läst och förstått *bruksanvisningen*.



**Varning:** En del av dessa delar är avgörande för att lyften ska kunna användas på ett säkert sätt. Kontroll och service av dessa delar måste utföras regelbundet, och de måste bytas ut vid behov. Se avsnittet "*Skötsel och förebyggande underhåll*".



**Varning:** När förflyttnings- och gäselen används för förflyttning är den maximala lyftkapaciteten 140 kg (308 lb). När samma sele används för gåträning är den maximala lyftkapaciteten 190 kg (420 lb). Överskrid inte dessa viktgränser.



**Varning:** För att undvika allvarliga skador måste patienten begränsa räckvidden eller lutningsrörelserna när han/hon befinner sig i *Sara Plus*.



**Varning:** Vi rekommenderar att du gör dig väl förtrogen med de olika reglagen och funktionerna hos *Sara Plus* enligt avsnittet "*Produktbeskrivning*" i denna bruksanvisning och se till att du utfört alla nödvändiga åtgärder och kontroller innan du börjar lyfta en patient.

Om du behöver hjälp med att förbereda, använda eller underhålla *Sara Plus* eller om du upplever att produkten inte fungerar som väntat vid bruk, kontakta ditt lokala Arjo-kontor. Kontaktinformation finns längst bak i dessa instruktioner för användning.



**Varning:** Utrustningen innehåller smådelar som kan innebära kvävningsrisk för små barn om de inandas eller sväljs.

Utrustningen ska förvaras oåtkomlig för barn och husdjur.



**Varning:** Kabeln till handkontrollen kan utgöra risk för strypning. Vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att eliminera denna risk.



**Varning:** Vårdpersonalen ska inte vidröra kontakten till handkontrollen och patienten samtidigt.

# Förberedelser

## Gör följande före första användningen (4 steg)

1. Kontrollera förpackningen med avseende på skador. Om produkten verkar ha skadats under frakten ska transportföretaget kontaktas. Använd INTE produkten.
2. Återvinn emballaget enligt lokala bestämmelser.
3. Läs denna *bruksanvisning*.
4. Välj en bestämd plats där denna *bruksanvisning* ska förvaras så att den alltid finns lätt tillgänglig.
5. Packa upp det medföljande batteripaketet och ladda upp det helt enligt anvisningarna i avsnittet "Laddning av batteri".

## Gör följande före varje användning (4 steg)

1. Kontrollera *Sara Plus* visuellt. Använd INTE produkten om någon del är skadad.
2. Kontrollera batterinivån.
3. Kontrollera att den gröna återställningsknappen (på baksidan av lyftpelaren) är intryckt. (Se figur 2 på sidan 7 i avsnittet "Namn på delarna")
4. Kontrollera att knappen för nödsänkning vid systemfel har vridits helt medurs och dragits åt med fingerkraft.

## Mellan patienter

Rengör och desinficera produkten enligt avsnittet "Rengöring och desinficering".

## Sara Plus – riktningar

### Vänster och höger

*Sara Plus* har en höger- och en vänstersida. (Se fig 1)

### Transportriktningar

Vårdpersonalen måste befinna sig bakom *Sara Plus* under förflyttningen. (Se fig 1)

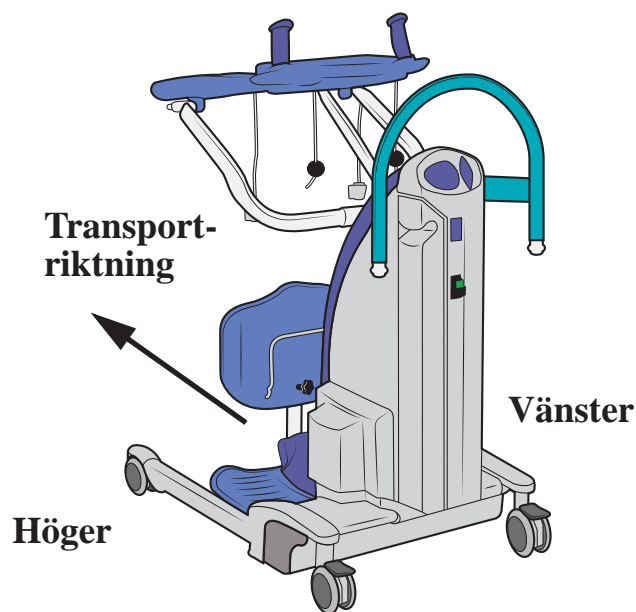
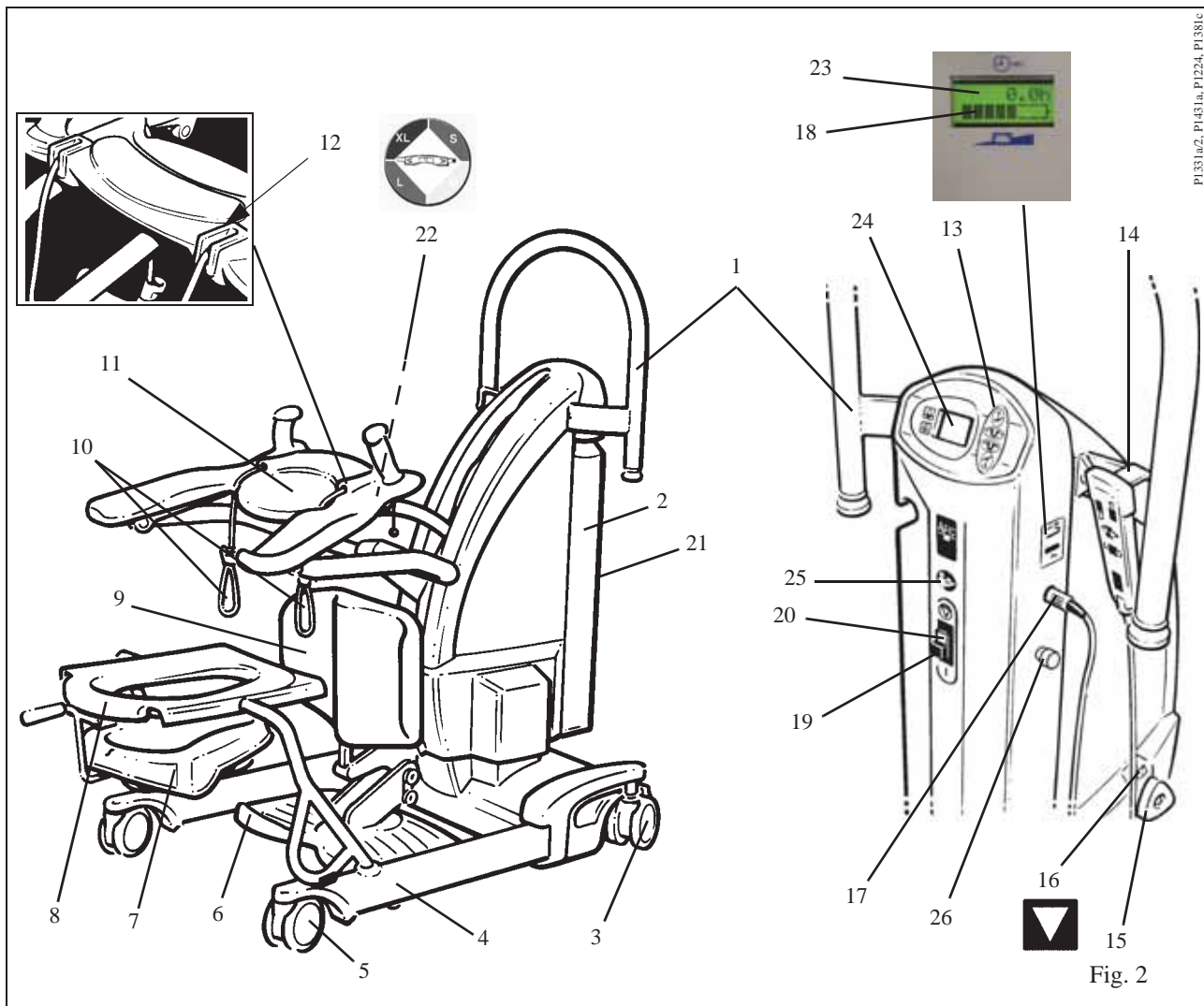


Fig. 1

# Namn på delarna



- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Manöverhandtag                   | 14. Handkontroll  |
| 2. Batteripaket                     | 15. Knapp för nödsänkning vid systemfel                 |
| 3. Bromsförsedda styrhjul (bakre)   | 16. Dekal – Identifikation, systemfelsforcering         |
| 4. Chassiben                        | 17. Kabelanslutning för handkontroll                    |
| 5. Främre styrhjul (obromsade)      | 18. Indikator för batteriurladdning                     |
| 6. Fotstöd (avtagbart)              | 19. På-/återställningsknapp (grön)                      |
| 7. Bäckén (tillval)                 | 20. Av-knapp (röd)                                      |
| 8. Toaletsits och stativ (tillval)  | 21. Dekal – Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning |
| 9. Proactive Pad™ (justerbar)       | 22. Dekal – Selstorleksguide                            |
| 10. Fästsnören (för sele)           | 23. Tim-/cykelmätare                                    |
| 11. Arc-Rest™ (armstöd med handtag) | 24. Vågdisplay (om sådan är tillgänglig)                |
| 12. Detaljvy över snörhållare       | 25. Dekal – Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning |
| 13. Manöverpanel                    | 26. Nödstoppsknapp                                      |

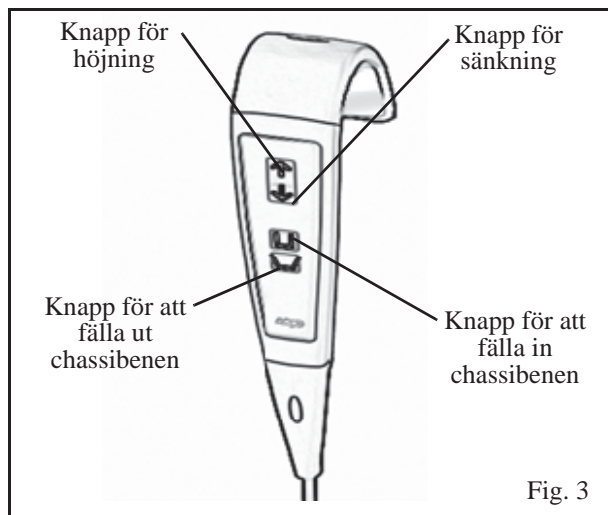


# Produktbeskrivning

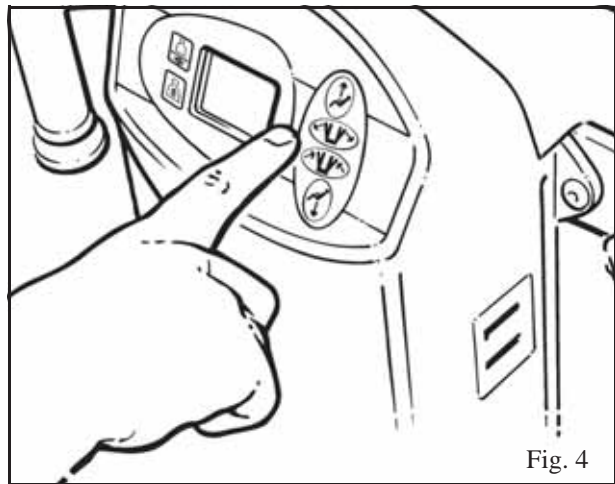
## Reglage och funktioner

**Handkontroll:-** Handkontrollen sitter fast i lyften med en utdragbar kabel. Handkontrollen styr höjning och sänkning av lyften samt öppning och stängning av chassibenen. Riktningspilarna bredvid knapparna visar funktionen. (Se fig. 3)

Om man släpper en knapp medan någon funktion används så stannar den motordrivna rörelsen omedelbart.



**Manöverpanel:-** tillhandahåller samma reglage som på handkontrollen och är placerad ovanpå lyftens huvuddel. (Se fig. 4)



**Nödstoppsknapp (röd):-** Om du i en nödsituation måste stoppa alla motordrivna rörelser omedelbart (på annat sätt än genom att släppa knapparna på handkontrollen eller på manöverpanelen) ska du trycka på nödstoppsknappen på sidan av höljet.

När nödstoppsknappen har aktiverats måste den återställas för att lyftens motorfunktioner ska kunna användas igen. Vrid på den röda hylsan tills knappen hoppar ut igen.

**På-/återställningsknapp (grön):-** Knappen sitter på baksidan av höljet, nedanför manöverpanelen. Tryck på den här knappen för att slå på strömmen till lyften.

Används även för återställning om den automatiska överlastsäkring utlösts (detta syns genom att knappen sticker ut en aning). Om säkringen löst ut och återställts en gång, men löser ut igen, sluta använda lyften och kontakta Arjos serviceavdelning.

**Av-knapp (röd):-** Knappen sitter på baksidan av höljet, nedanför manöverpanelen. Tryck på den här knappen för att stänga av strömmen till lyften.

**Automatisk avstängning:-** Detta är inget användarreglage, utan en funktion som är inbyggd i lyftens elektronik.

Om Sara Plus överbelastats av misstag (t.ex. genom att man försökt lyfta en patient som väger mer än den tillåtna vikten) kopplas en automatisk avstängning in för att förhindra lyft som överstiger den säkra arbetslasten. Detta stoppar lyftet automatiskt. Meddelandet "Overload" (överbelastning) visas på tim-/cykelmätaren, och summern piper två gånger per sekund så länge knappen trycks ned (piper minst två gånger). Om överbelastning inträffar är det inte möjligt att starta rörelsen i samma riktning under fyra sekunder.

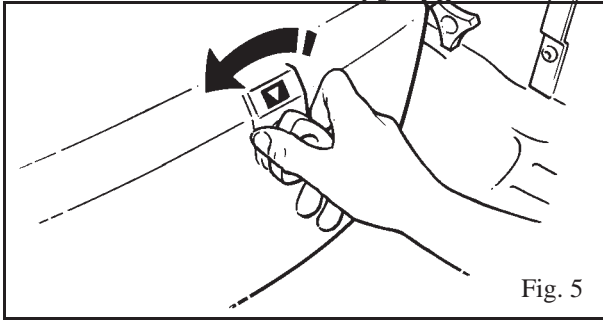
Om detta inträffar återställs elektroniken när höjningsknappen på handkontrollen eller manöverpanelen släpps upp. Meddelandet "Overload" (överbelastning) försvinner från tim-/cykelmätaren. Patienten kan nu sänkas ned genom att man trycker på någon av nedsänkknapparna. Ta bort patienten ur lyften.

**Automatisk stoppfunktion:-** Iakttag alltid stor försiktighet så att inte armstödet (Arc-Rest) sänks ned på patienten eller på något annat hinder. Om detta ändå oavsiktligt skulle inträffa kommer motorn fortsätta att gå, men nedåtrörelsen stoppas av hindret. Om detta händer ska du omedelbart släppa nedåtknappen, och sedan trycka på uppåtknappen tills armstödet går fritt. Flytta sedan hindret.

**Överhettningsskydd:-** Summern piper två gånger med 15 sekunders mellanrum, och meddelandet "Overheat" (överhettning) visas på tim-/cykelmätaren om användaren överskrider driftcykelgränsen för mastens ställdon (2 min./18 min.). Motordriven rörelse är fortfarande möjlig. Denna funktion skyddar ställdonet mot skador.

**Nödsänkning vid systemfel:-** Denna funktion ska endast användas vid bortfall av nätspänning. Det är mycket osannolikt att lyften inte är möjlig att styra med varken handkontrollen eller manöverpanelen, men om detta ändå skulle inträffa, och en patient är upplyft i selen, kan nödsänkknappen på höger sida av lyftens hölje användas. En etikett sitter ovanför knappen. (Se Fig 5)

# Produktbeskrivning



## Använda nödsänkning vid systemfel (2 steg)



**Varning:** Innan du använder knappen för nödsänkning vid systemfel ska du alltid se till att en stol eller annat lämpligt stöd finns under patienten för att ta emot honom/henne vid nedsänkningen.

1. Vrid knappen ett halvt varv moturs för att aktivera nödsänkningen. (Se fig. 5)
2. För att avbryta sänkningen, vrid knappen medurs tills den är ordentligt åtdragen för hand (dra inte åt för hårt).

Använd denna knapp endast om de normala kontrollerna inte fungerar. Använd den inte för normal nedsänkning.

Systemfelsförseringen fungerar oavsett om nödstoppknappen tryckts in eller inte. Armens "automatiska stoppfunktion" fungerar fortfarande när systemfelsförseringsknappen för sänkning används.

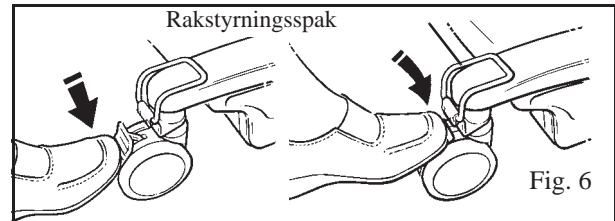
När *Sara Plus* används på vanligt sätt ska nödsänkingsknappen alltid vara vriden så långt medurs som möjligt och vara ordentligt åtdragen (för hand).

**Indikator för batteriurladdning:-** Det finns en liten batterisymbol längst ned på displayen. Symbolen visar batteriladdningsnivån.

**Tim-/cykelmätare:-** Displayens övre rad visar den totala lyft- och sänkningstiden i timmar. Även antalet cykler kan visas på displayen genom att trycka på både höj- och sänkingsknapparna samtidigt. Värdet är framför allt avsett som ett hjälpmedel vid beräkning av underhållsintervall.

**Styrhjulsbromsar på chassi:-** På chassits bakre styrhjul finns bromsar som vid behov kan manövreras med foten, till exempel när patienten måste lämnas utan tillsyn eller för att hålla *Sara Plus* låst i en viss position. (Se fig. 6)

**Funktion för rak styrning:-** När *Sara Plus* används för gåträning kan det vara praktiskt att låsa ett av styrhjulen så att det bara kan rulla i en rak linje. Det gör att *Sara Plus* utan ytterligare stöd från vårdpersonalen kan köras i den tilltänkta räta linje som patienten går i. Funktionen aktiveras genom att styrledaren på det bakre styrhjulet vrids så att styrhjulet hålls fast på plats. (Se fig. 6)



**Arc-Rest (Armstöd med handtag):-** De lättanvända och stödjande armstöden är en integrerad del av lyften och gör att patienten kan delta i lyftrutinen på ett bekvämt sätt.

**Fotstöd:-** För placering av patientens fötter vid lyft och transport. Fotstödet kan tas bort om *Sara Plus* används för att lyfta patienten på fötter innan de använder ett gånghjälpmedel.

## Ta bort fotstödet (8 steg)

1. Höj Proactive Pad till det högsta läget.

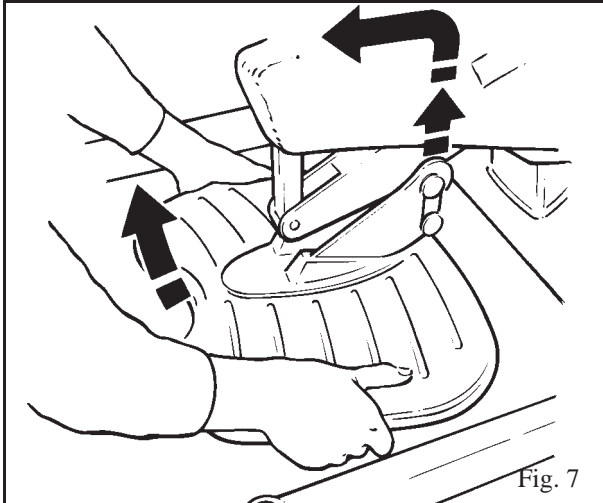
**Obs!** Om ett fotstöds skydd används lossar du en sida av kardborrebandet och skjuter upp skyddet längs knästödet stång.

2. Ställ dig mellan chassits ben och fatta tag i båda sidorna av fotstödet.
3. Lyft fotstödet främre halva tills det precis kommer i kontakt med fotstödsfästet.
4. Vrid fotstödet bakre del uppåt tills fotstödet är horisontellt.
5. Dra fotstödet mot dig själv tills det går fritt från fästet. (Se fig. 7)
6. Förvara enheten på lämpligt sätt.
7. Skjut tillbaka fotstöds höljet till sitt normalläge och fäst det med kardborrebandet.
8. Justera om Proactive Pad till önskat läge.

# Produktbeskrivning

Sätt tillbaka fotstödet genom att utföra momenten i omvänd ordning.

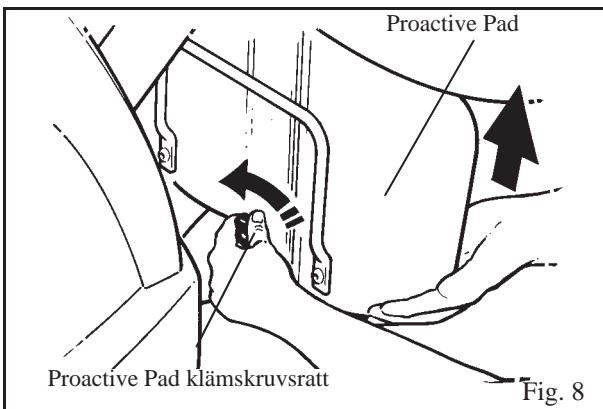
**Obs!** Kontrollera att de två hakarna på fotstödet är placerade över de två översta fästknapparna.



**Proactive Pad:-** Detta är ett underbensstöd som hjälper till att lyfta patienten bekvämt och utan ansträngning. Det kan justeras vertikalt för olika underbenslängder och fjädrar för att behålla kontakten när patientens ben flyttas radiellt under lyftet.

## Justera Proactive Pad (2 steg)

1. Håll Proactive Pad med ena handen och lossa klämskruvsratten med andra handen.
2. När rätt höjd har nåtts dras ratten åt igen. (Se fig. 8)



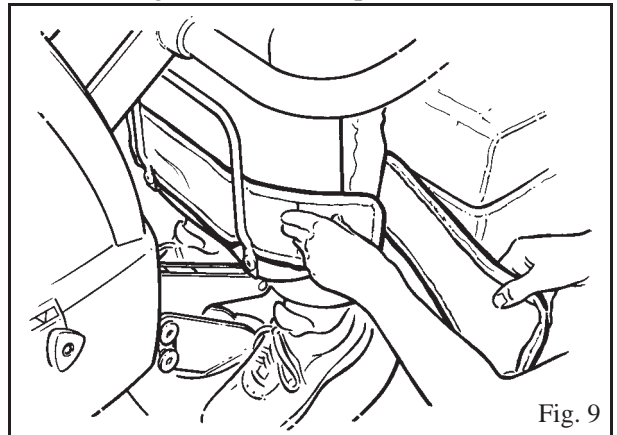
Det kan snabbt avlägsnas från monteringsfästet för gåövningar genom att lyfta uppåt efter det att fotstödet tagits bort.

**Underbensremmar (tillbehör):-** Tillbehör som används för att hålla patientens underben nära Proactive Pad för korrekt lyft. Remmen hålls fast i relation till Proactive Pad.

## Fästa underbensremmen (4 steg)

1. För underbensremmen genom spåren på Proactive Pads baksida.
2. Lägg underbensremmen runt den nedre delen av en eller båda av patientens underben.

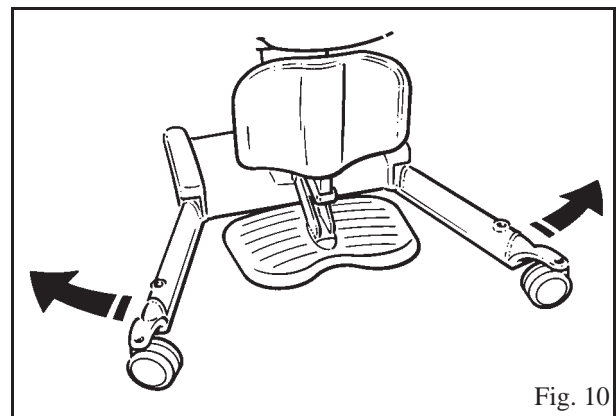
3. Lägg remmen omlott och tryck ihop kardborrebanden för att fästa den. (Se fig. 9)
4. Se till att underbensremmen sitter fast ordentligt men samtidigt är bekväm för patienten.



**Chassibenen med justerbar bredd:-** Använd lämplig knapp på handkontrollen eller manöverpanelen på lyften för att ställa in chassibenen på lämplig bredd. (Se fig. 10) När knappen släpps upphör rörelsen och chassibenen stannar i det aktuella läget.

**Obs!** Transport bör ske med chassibenen stängda, det gör det lättare att komma genom dörröppningar etc.

**Obs!** Om överbelastning upptäcks när benen rör sig gör Sara Plus en lätt rörelse i motsatt riktning för att släppa på spänningen i benmekanismen.



**Varning:** Patienten och/eller skötaren får inte vid någon tidpunkt låta fötterna eller andra kroppsdelar vara i området mellan fotstödet och chassibenen när chassibenen stängs.

**Våg (om sådan är tillgänglig):-** Om Sara Plus levererades med inbyggd våg kan patienten vägas under lyftmomentet.

# Produktbeskrivning

## Selar tillåtna med Sara Plus

Två typer av selar kan användas med *Sara Plus*.

*Ståsele* en enkel sele som används för att stötta patienter vid toaletten, och för att hjälpa dem att stå upp. Selen kan ha ett teddyskydd för extra bekvämlighet som lätt kan tas bort för rengöring.

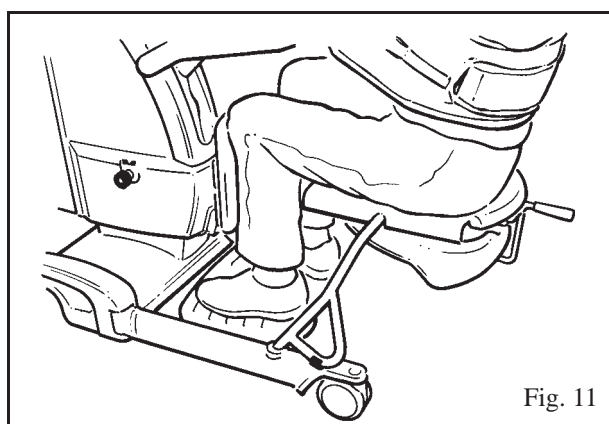
- KKA5090 Ståsele
- KKA5120 Ståsele
- KKA5370 Sele med extra stöd/BOS-ståsele
- KKA6000 Arjo Wipeable Standing C-Hook Sling
- MFA4000 *Flites*

*Förflyttings- och gåsele* – en sele med stöd för rygg, säte och ben. Selen används för att enkelt och bekvämt förflytta patienter korta sträckor utan behov av ett avtagbart sittstativ. Genom att använda olika tillbehörsremmar kan samma sele användas för att stötta patienter som övar sig att stå, ta steg och gå under övervakning av utbildad sjukvårdspersonal. Selen kan justeras.

- KKA5130M Förflyttings- och gåträningsele

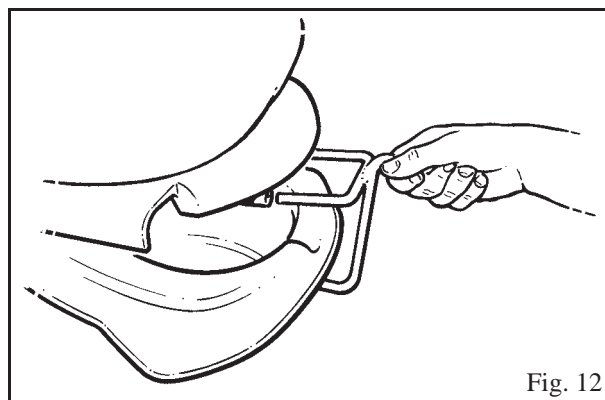
## Toalettsits (tillval)

När man har behov av att hjälpa en patient med toalettbestyr vid sidan av patientens vanliga stol eller säng, eller när patienten inte kan flyttas med förflyttningsselen, är toalettsitsen med stativ det alternativ som rekommenderas för längre avstånd. Stativet sätts in i hålen i chassibenen när patienten har lyfts till stående eller nästan stående på det sätt som tidigare beskrivits. (Se fig. 11)



Man kan ta av de klädesplagg som behövs, och patienten sänks sedan ned på toalettsitsen. Vi rekommenderar att patienten fortfarande har selen som stöd.

Det utdragbara bäckenet kan nå från sitsens baksida. Det kan tas bort om patienten ska placeras över en vanlig toalett. Bromsa hjulen på lyften om patienten behöver lämnas utan tillsyn. (Se fig. 12)



# Så här används Sara Plus

## Allmänt

När man talar om "patienten" i det här dokumentet menar man den person som lyfts, och när man talar om "vårdpersonalen" menar man den person som hanterar lyften.


Lyftmomenten i den här bruksanvisningen beskrivs med utgångspunkt från att man lyfter en patient från en stol. Samma moment kan utföras effektivt när man lyfter en patient från en rullstol eller från sittande ställning på en säng. Om patienten inte själv kan sitta upprätt eller hålla balansen ska ytterligare en vårdpersonal stötta patienten.

Alla arbetsmoment i dessa instruktioner beskrivs med utgångspunkt från att en vårdpersonal använder handkontrollen. Alla arbetsmoment som beskrivs kan hanteras med hjälp av handkontrollen och/eller manöverpanelen på chassit, på lyftpelarens baksida.

Innan varje procedur inleds ska vårdpersonalen alltid:

- berätta för patienten vad de tänker göra
- ha en sele av rätt storlek och typ redo (Se beskrivningen av seltyper i avsnittet "Selar tillåtna med Sara Plus".)
- ha Sara Plus lätt tillgänglig

## Förbered Sara Plus och patienten (7 steg)

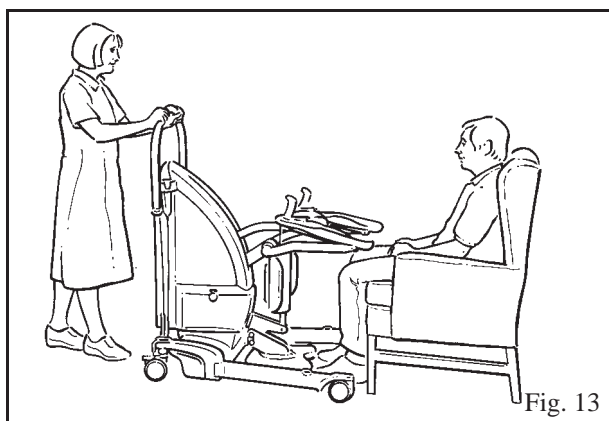
1.  **Varning:** Stödremmen måste alltid användas varje gång man använder någon av selarna.

Välj och använd selen enligt *bruksanvisningen* för respektive sele.

2. Justera höjden på armstöden Arc-Rest uppåt eller nedåt så att de inte är i ögonhöjd med patienten samt ta hänsyn till patientens armar och eventuella hinder, t.ex. armstöd på stolar etc.

**Obs!** Om man släpper knappen på handkontrollen eller på manöverpanelen under lyft eller sänkning stannar den motordrivna rörelsen omedelbart.

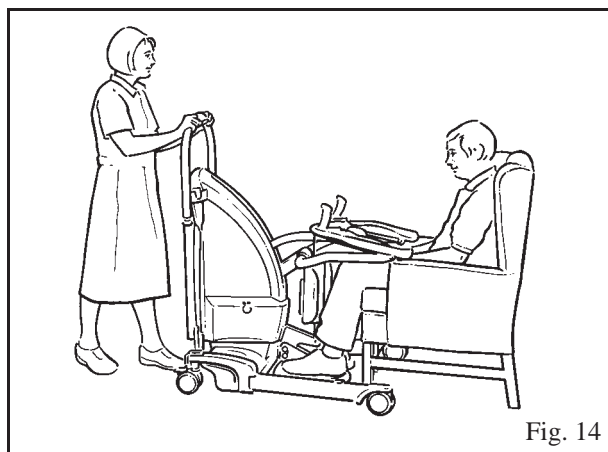
3. Närma dig patienten framifrån med lyften och stanna innan fotstödet och underbensstödet Proactive Pad kommer i kontakt med patienten. (Se fig. 13)




**Obs!** Du kan vid behov öppna chassibenen så att de omsluter stolen med lämplig knapp på handkontrollen eller manöverpanelen på lyften.

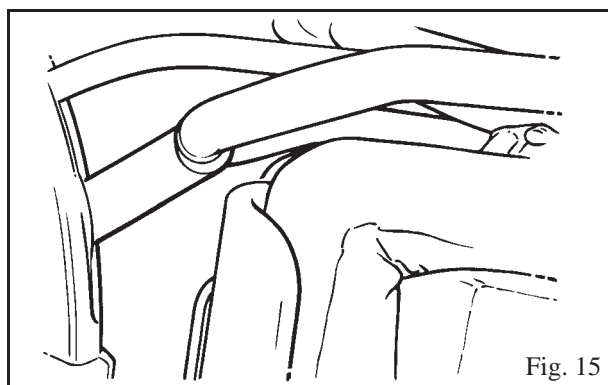
4. **För förflyttning:** När patienten är beredd hjälper du vid behov denne att placera fötterna på fotstödet. Det gör du enklast genom att skjuta fram Sara Plus en aning mot patienten. (Se fig. 14)

**För gång:** Ta loss fotstödet från lyften och förvara det på lämplig plats (se avsnittet "Produktbeskrivning").



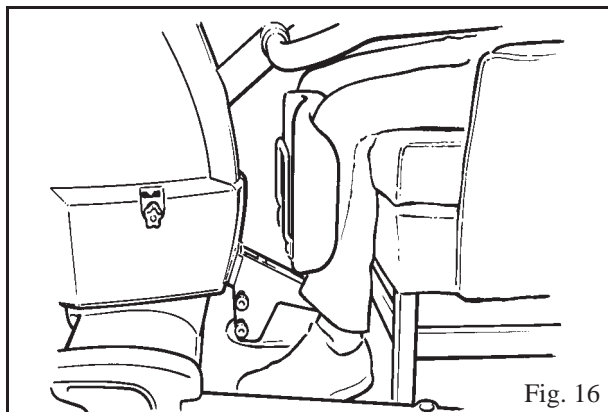
5.  **Varning:** Se till att inställningssnörenas knappar inte fastnar i Proactive Pad när patientens ben är i närheten av eller i kontakt med underbensstödet.

Justera höjden på Proactive Pad (vid behov). Placera överkanten av Proactive Pad precis under patientens knäskål eller högre, beroende på patientens komfort. (Se fig. 15)



# Så här används Sara Plus

6. Skjut försiktigt lyften närmare så att patientens hela underben kommer i kontakt med Proactive Pad.  
(Se fig. 16)



7. Dra åt chassibromsarna.

## Använda ståselen för förflyttning (14 steg)



**Varning:** Du måste avgöra om patienten behöver underbensremmarna (tillbehör). Använd dessa om så behövs.

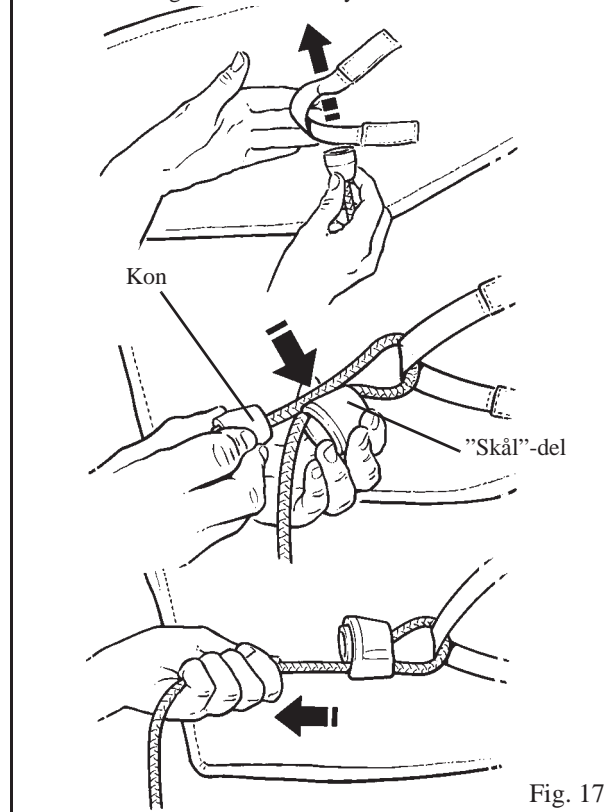
- 1.



**Varning:** Se till att konen dras in ordentligt i skåldelen. (Se fig. 17)

Ta ett fästsnöre i taget och fäst vid selen. (Se fig. 17)

Fästa inställningssnören med låssystemet

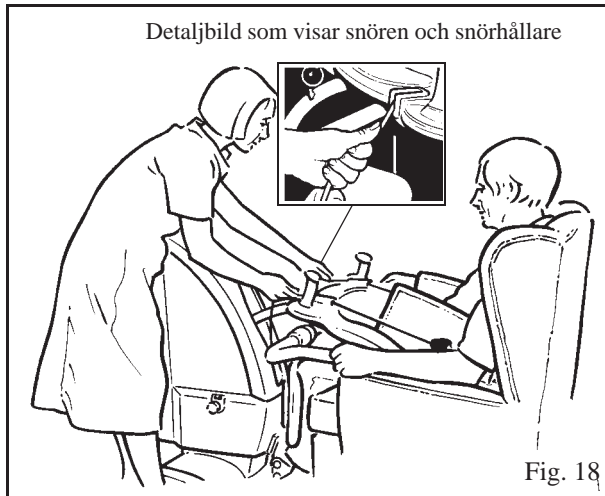


2. När båda snören är fästa ordentligt justerar du dem lika mycket så att inget av dem slackar och selens baksida stöttar patienten på ett bekvämt och tryggt sätt.

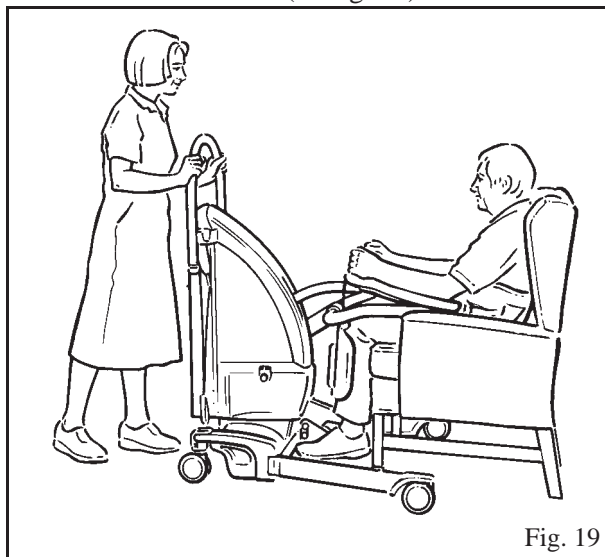
# Så här används Sara Plus

3. Lås fast fästsnörena i snörhållarna. (Se fig. 18)

**Obs!** Patienten ska stödjas av selen, men får inte dras framåt alltför mycket. (Se fig. 18)



4. Om möjligt ska patienten hålla fast i Arc-Rest med en eller båda händerna. (Se fig. 19)



**Obs!** Om patienten bara kan hålla sig fast med ena handen (t.ex. patienter som drabbats av stroke) kan patienten ändå lyftas med Sara Plus. Patienten kan vila sin oanvändbara arm på armstödet Arc-Rest eller hålla den över bröstet och låta armbågen vila mot armstödet ände. Med den brukbara handen håller patienten i handtaget på normalt sätt.

5. Om patienten själv kan hjälpa till att stå upp kan det vara stärkande för självförtroendet, och även innebära viss muskelträning. Uppmuntra patienten att hjälpa till att själv resa sig från stolen och försöka att stå stadigt.

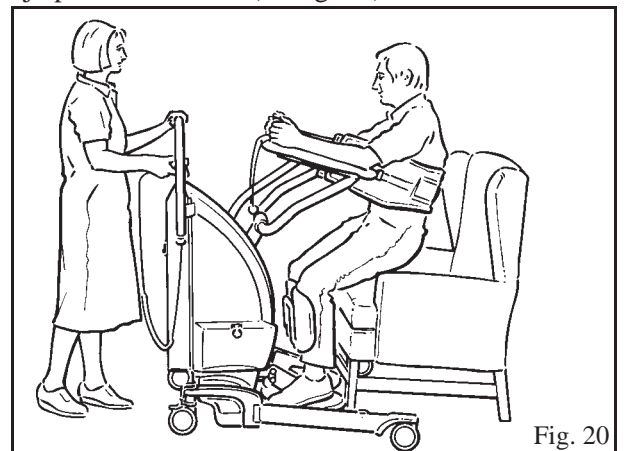
- 6.



**Varning:** Kontrollera att fästsnörena och fästklämmorna på fästremmen sitter korrekt och är låsta innan du börjar lyfta och under själva lyftmomentet. De ska vara spända medan patientens kroppsvikt gradvis tas upp.

Kontrollera att fästsnörena och fästklämmorna på fästremmen sitter korrekt och är låsta innan du börjar lyfta och under själva lyftmomentet. De ska vara spända medan patientens kroppsvikt gradvis tas upp.

7. Tryck på lyftknappen på handkontrollen eller manöverpanelen för att höja upp patienten till en lämplig och bekväm höjd för det arbetsmoment som ska utföras, t.ex. förflyttning, toalettbestyr med hjälp av bäcken etc. (Se fig. 20)



**Obs!** Om patienten kan stå tillräckligt bra själv och låsa knäna på normalt sätt när han/hon lyfts helt, kommer knäna att komma bort från Proactive Pad, och han/hon kan luta sig tillbaka i selen.

- 8.



**Varning:** Använd endast dessa eller andra metoder först efter att en godkänd professionell utvärdering utförts på den patient det gäller.

Vid behov kan du sätta in det avtagbara stolstativet i de avsedda hålen i chassibenen, och sedan sänka ned patienten till en bekväm position för toalettbesök eller förflyttning över längre sträckor. (Se fig. 21)

**Obs!** För att passa in stolstativet måste chassibenen vara i stängt läge.

# Så här används Sara Plus

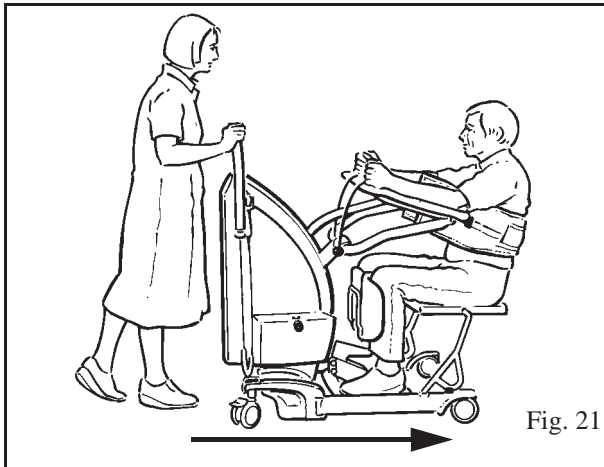



Fig. 21


9. Lossa bromsarna och förflytta patienten till den nya positionen, t.ex. toalett, rullstol, stol, säng etc.

**Obs!** Transport bör ske med chassibenen stängda, det gör det lättare att komma igenom dörröppningar etc. Förflyttning ska alltid göras i den riktning som visas i figur 21.

10. Medan patienten är upphöjd kan du rätta till hans/hennes kläder, kateterpåsar etc., om så behövs.


11.  **Varning:** Bromsa hjulen om du lämnar patienten på toaletten, eller om han/hon måste lämnas utan tillsyn.

Sänk varsamt ned patienten med handkontrollen eller manöverpanelen.

12.  **Varning:** Försök inte att lossa stödremmen medan patienten stötts av selen.

När patienten sitter i den nya positionen gör du på följande sätt för att ta av selen:

1. Dra upp varje snöre från snörhållarna och slaka dem tillräckligt så att de kan lossas, ta sedan bort snörena från selen.
2. Dra isär kardborrebandet eller lossa spännet för att ta bort stödremmen.

13.  **Varning:** Om patienten inte kan sitta upprätt men behöver sättas ned på sängkanten kan en extra vårdpersonal behövas för att stödja henne/honom medan selen tas av.

Ta av selen från patienten.

14. Lossa underbensremmarna om dessa använts.

## Använda förflyttnings- och gåträningsselen för förflyttning (16 steg) (Maximal patientvikt 140 kg – 308 lb)

1. Leta rätt på fästremmen på varje bensegment av selen. Fäst höger fästsnöre vid vänster rem och gör samma sak på andra sidan. (Se figur 17 och 22 för information om hur man fäster snörena)

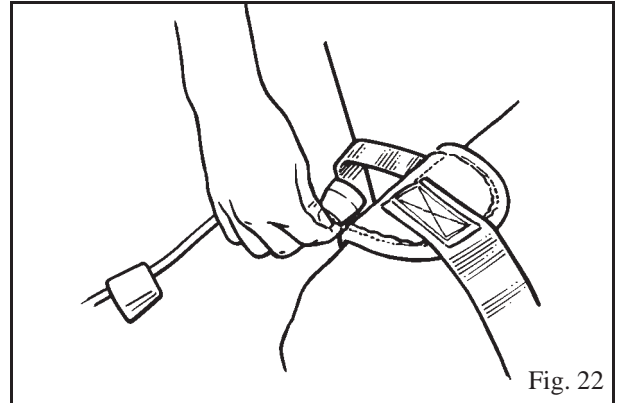


Fig. 22

2. När båda snörena är korrekt fästa ska de justeras lika mycket så att eventuellt glapp i snöret avlägsnas.

3.  **Varning:** Lås fast fästsnörena i snörhållarna.

Säkerställ att snörena är fastlåsta i snörhållarna. (Se fig. 23)

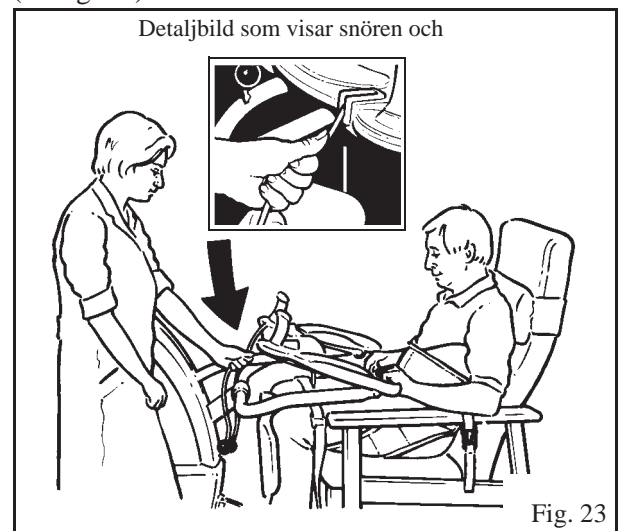


Fig. 23

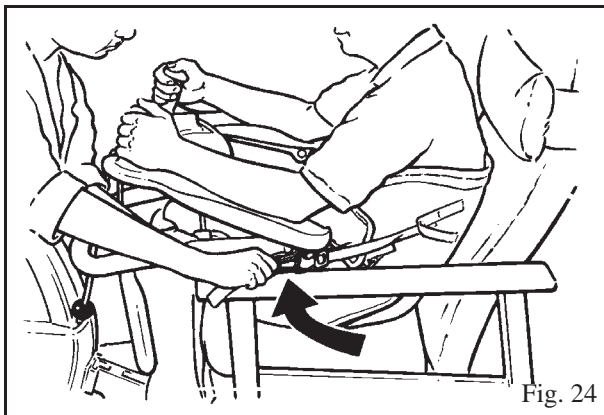
4. Ta fram fästremmen på vardera sidan av selens stödrem (försedd med en fästklämma i plast), och justera båda remmarna till maximal längd.



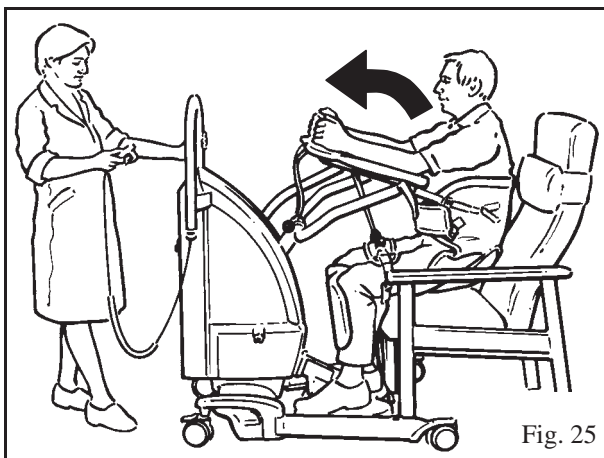
# Så här används Sara Plus

5.  **Varning:** Sätt fast varje klämma ordentligt på fästet.


Se till att var och en av klämmorna är fästa vid fästet på utsidan av armstödet Arc-Rest. (Se fig. 24)



6. Låt patienten hålla i handtagen samtidigt som hans/hennes armar vilar på armstödet.
7. Tryck på höjningsknappen på handkontrollen eller manöverpanelen. Fortsätt att höja tills alla fästremmar är spända och patientens rygg precis släpper kontakten med stolen. Stanna då lyften. (Se fig. 25)

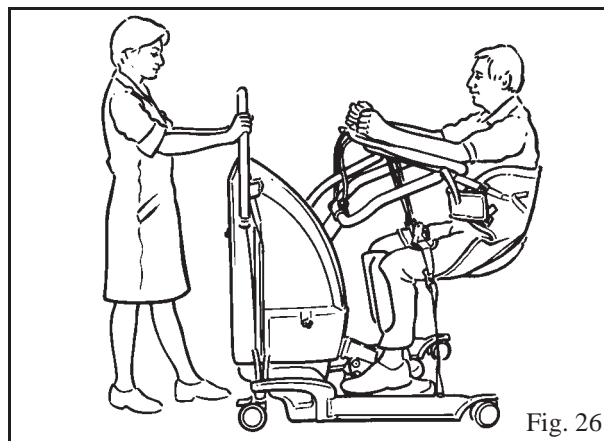


8. Justera båda snörena lika mycket för att ta upp slack. Lås fast båda snörena i snörhållarna.
9. Fortsätt lyfta tills patientens rygg precis släpper kontakten med stolen. Om patienten inte sitter bekvämt återgår du till tidigare sittposition och justerar selen en gång till.


10.  **Varning:** Kontrollera att fästsnörena och fästklämmorna på fästremmen sitter korrekt och är låsta innan du börjar lyfta och under själva lyftmomentet. De ska vara spända medan patientens kroppsvikt gradvis tas upp.

Kontrollera att fästsnörena och fästklämmorna på fästremmen sitter korrekt och är låsta innan du börjar lyfta och under själva lyftmomentet. De ska vara spända medan patientens kroppsvikt gradvis tas upp.


11. Lyft inte patienten alltför högt, eftersom det påverkar selens bekvämlighet för patienten.
12. Lossa bromsarna och för ihop chassibenen. Förflytta sedan patienten till önskad plats. (Se fig. 26)



**Obs!** Transport bör ske med chassibenen stängda, det gör det lättare att komma igenom dörröppningar etc.

13.  **Varning:** Bromsa hjulen om patienten måste lämnas utan tillsyn.

Sänk varsamt ned patienten med handkontrollen eller manöverpanelen.

14.  **Varning:** Försök inte att lossa remmarna eller snörena medan patienten stötts av selen.

När patienten sitter i den nya positionen gör du på följande sätt för att ta av selen:

1. Dra upp varje snöre från snörhållarna och slaka dem tillräckligt så att de kan lossas, ta sedan bort snörena från selen.

2. Dra isär kardborrebandet eller lossa spännet för att ta bort stödremmen.

15. Ta av selen från patienten.
16. Lossa underbensremmarna om dessa använts.

# Så här används Sara Plus

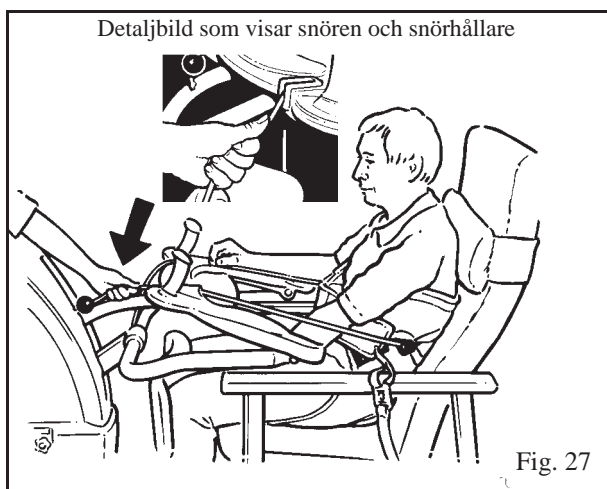
## Använda förflyttnings- och gåträningsselen för att gå (12 steg)

(Maximal patientvikt 190 kg – 420 lb)

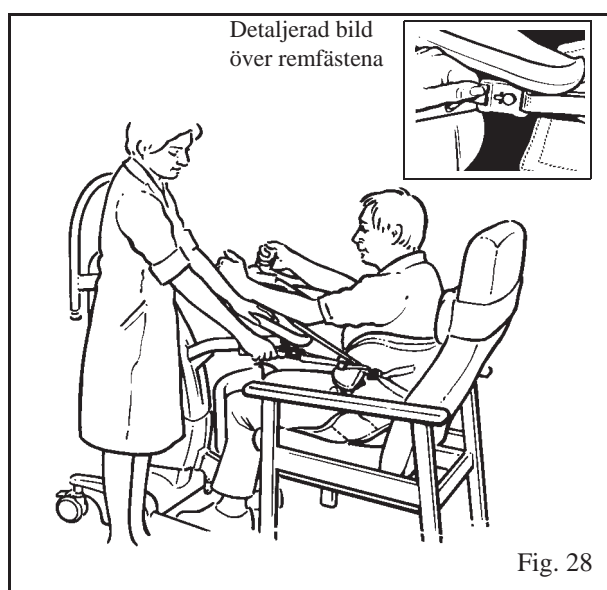
1. Ta fram fästremmarna på respektive sida av selen och fäst snörena (hur man gör detta visas i figur 17). När båda snörena är korrekt fästsatta justerar man båda snörena lika mycket så att slacket tas upp. patienten ska dock inte dras framåt.

2.  **Varning:** Lås fast fästsnörena i snörhållarna. (Se fig. 17)

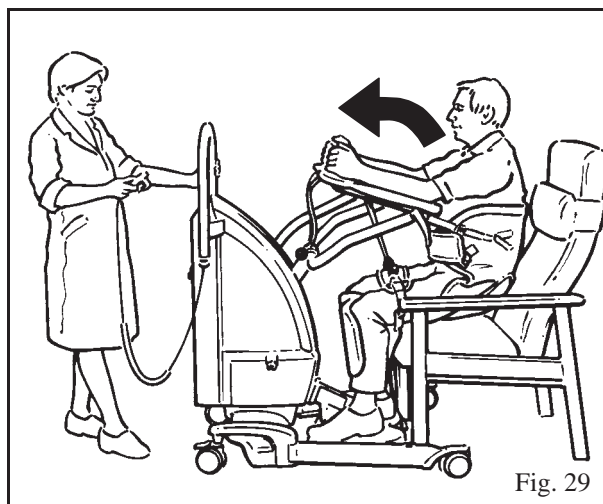
Säkerställ att snörena är fastlåsta i snörhållarna. (Se fig. 27)



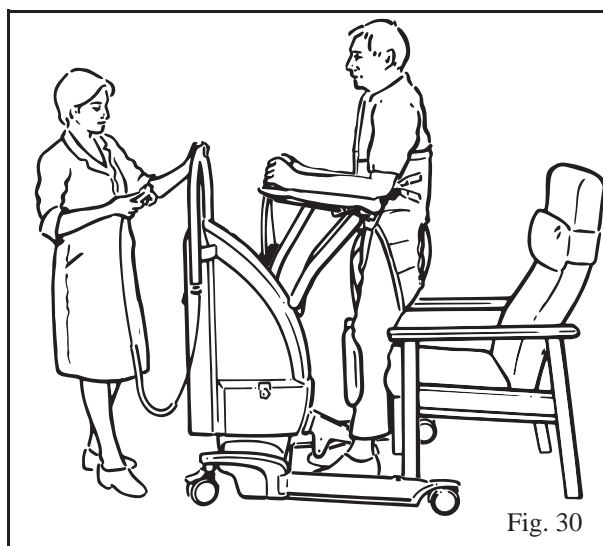
3. Låt patienten hålla i handtagen medan armarna vilar på armstödet.
4. Släpp vid behov efter lite på respektive rem på selen, tillräckligt för att det ska gå att sätta fast fästklämmorna på fästena på utsidan av armstödet Arc-Rest. (Se fig. 28)



5. Se till att patienten är beredd, och tryck sedan på höjningsknappen på handkontrollen eller manöverpanelen. Uppmuntra samtidigt patienten att aktivt hjälpa till med att stå upp. (Se fig. 29)



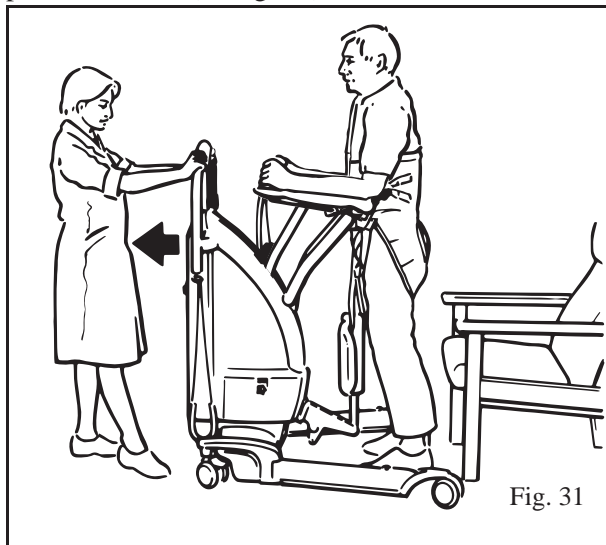
6. Fortsätt att höja armstödet Arc-Rest ända tills patienten stöts bekvämt i stående position. (Se fig. 30)



7. Om man ska utföra gåträning ska du se till att patienten har bra och bekvämt stöd. Justera selens remmar lika mycket så att de tar upp allt slack och ger stöd, men inte sitter för hårt. Justera armstödet om så behövs.

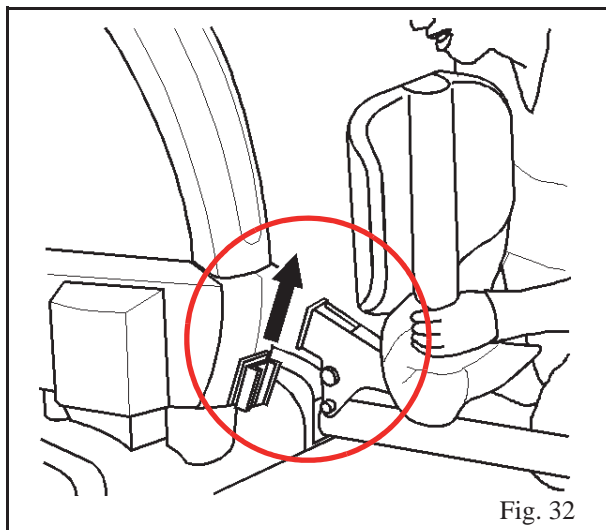
# Så här används Sara Plus

8. När patienten står säkert kan du släppa bromsarna och dra bort lyften en aning från patienten tills underbensstödet Proactive Pad går fritt från patientens ben. (Se fig. 31)



9. **Warning:** När Proactive Pad har tagits bort, se till att fästkonsolen också tas bort innan behandlingen påbörjas. Om inte, kan leda till allvarlig skada.

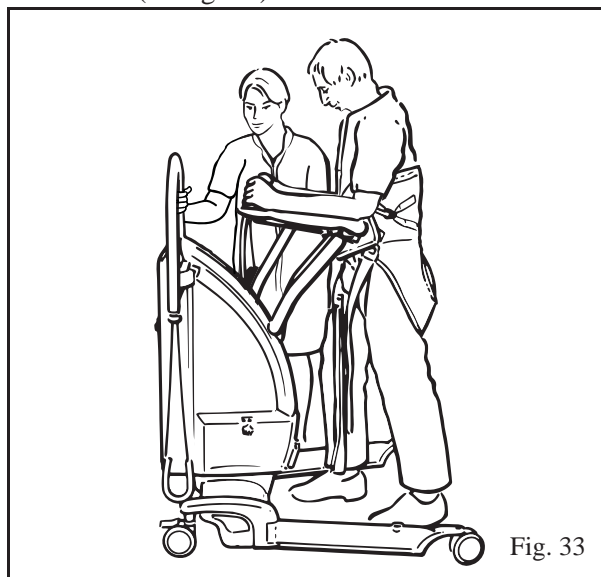
Aktivera bromsarna igen och ta sedan försiktigt bort Proactive Pad-skyddet och hela fästet genom att lyfta uppåt. Förvara delarna på lämplig plats. (Se fig. 32)



**Obs!** Chassibenen kan fällas ut eller lämnas i utfällt läge för att ge bättre utrymme för patienten.

**Obs!** Rakstyrningsanordningen (om sådan monterats) kan appliceras på det bakre styrhjulet som ytterligare hjälp för att lättare kunna förflytta sig rakt fram.

10. När Proactive Pad tagits bort och bromsarna har lossats kan patienten gå i egen takt med stöd från Sara Plus. (Se fig. 33)



**Obs!** För att få bättre rörelseutrymme för benen kan det vara nödvändigt att slaka benremmarna en aning, vilket ökar benutrymmet.

11. **Warning:** Lossa inte fästsnörena vid något annat tillfälle än när patienten sitter ned och har fullt stöd. Se till att det inte finns några hinder framför patienten innan han/hon börjar gå.

**Warning:** När Proactive Pad sätts tillbaka, se till att plattan sätts fast ordentligt och täcker fästkonsolen. Om inte, kan leda till allvarlig skada.

När gångträningen har avslutats:

1. Dra åt chassibromsarna.
2. Sätt tillbaka Proactive Pad.
3. Hjälp patienten till en stol.

12. När patienten har fullt stöd tar du bort selen genom att följa stegen för att ta på selen i omvänd ordning.

*Arjo våg (om sådan är tillgänglig)*

Se vågens bruksanvisning (om tillämpligt) innan du använder vågen.

# Batterianvisningar



**Varning:** Batteriladdning får inte utföras i närheten av patienter.

Laddaren är endast avsedd för inomhusanvändning.

Använd bara laddaren i torra utrymmen. Använd den inte i badrum.

Utsätt inte laddaren eller batteripaketet för regn eller vattenstänk och sänk inte ned någon del i vatten.

Utsätt inte batteriladdaren för damm.

Laddaren får inte övertäckas när den används eftersom den då kan överhettas.

Rökning eller öppen eld får inte förekomma i närheten av batterierna.

Batteriladdaren får bara användas tillsammans med de batterier från Arjo som är avsedda för *Sara Plus*.

Batteriladdaren är bara avsedd för helkapslade blysyrabatterier.

Laddaren får under inga omständigheter användas med ej laddningsbara batterier.

Öppna aldrig laddaren och mixtra inte med den på något sätt. Laddaren måste skickas tillbaka till tillverkaren vid alla reparationer.

Vägguttaget måste vara lättåtkomligt. Om fel skulle uppstå, stäng av enheten och dra ur kontakten ur vägguttaget.

Använd endast komponenter från Arjo som är speciellt framtagna för ändamålet vid laddning av batterier.

Använd bara det medföljande Arjo-batteriet tillsammans med *Sara Plus*.

Använd bara den Arjo-laddare som följer med *Sara Plus*.

Placera **INTE** batterierna nära eld, och kasta dem absolut inte i elden.

Kortslut **INTE** ett batteri.

Förvara **INTE** batterier vid högre temperatur än 60 °C (140 °F).

Ett batteri som laddas för första gången, eller efter en längre tids förvaring, måste laddas ända tills laddaren visar att det är fulladdat.



**Varning:** Utsätt **INTE** batterierna för någon påverkan genom tryck, punktering, öppning, demontering eller någon annan mekanisk manipulering.

Om batteriets hölje spricker och elektrolyt kommer i kontakt med hud eller kläder ska du omedelbart tvätta med vatten.

Om elektrolyt kommer i kontakt med ögon ska du omedelbart tvätta med rikliga mängder vatten och söka läkarhjälp.

Kontakta din lokala myndighet för råd om hur du kasserar batterier.

Förkortningen "Pb" bredvid symbolerna för återvinning och soptunna på batteriets etikett är den kemiska beteckningen på bly. Märkningen betyder att batteriet innehåller bly, och att det därför inte får kastas i soporna, utan måste återvinnas på återvinningscentral eller liknande.

**Obs!** *Se till att batteriet tas bort från lyften om den inte ska användas under en längre tid.*

## Indikator för batteriurladdning

*Sara Plus* har en batteriladdningsindikator på höger sida av höljet. (Se figur 2 på sidan 7 i avsnittet "Namn på delarna")

Indikatorn visar åtta batteriladdningsnivåer, från fullt laddat till höger till mycket låg laddning till vänster (fyllda kontra tomma segment).

**Obs!** *Batteriladdningsindikatorn har en energisparfunktion som automatiskt stänger av displayen om ingen funktionsknapp har tryckts in under 60 sekunder. Så snart en funktionsknapp trycks in tänds displayen igen.*

Vi rekommenderar att batteriet tas bort från lyften och laddas när displayen visar tre fyllda batterisegment och summern piper var tionde sekund. Det är möjligt att utföra lyft ända tills bara ett segment är fyllt. I detta läge piper summern frekvent varje gång en knapp trycks ned och två sekunder efter att alla knappar har släppts. I detta läge måste batteriet laddas snarast.

# Batterianvisningar

Om man laddar batteripaketet innan det blir mycket urladdat eller helt urladdat förlänger man batteriets livslängd.

För att *Sara Plus* alltid ska vara klar för användning rekommenderar vi att man alltid har ett fullt uppladdat batteripaket till hands. Detta gör man enklast genom att ha ett extra batteripaket som står på laddning när det andra används.

Det kan vara en bra rutin att alltid ha ett nyuppladdat batteri klart vid början av varje arbetspass.

Batteriets livslängd varierar (2–5 år), framför allt beroende på lämpliga laddningsrutiner. För att batteriet ska hålla så länge som möjligt ska det laddas regelbundet ända tills laddaren visar att batteriet är fulladdat. Det kan lämpligen göras nattetid.



Om batteriindikatorn blinkar anses batteriet vara helt urladdat. Byt ut och återvinn batteriet i enlighet med lokala riktlinjer. Sätt i ett nytt batteri.

Om batteriindikatorn sjunker från hög laddning till en eller noll stapel under rörelse börjar batteriet försämrats (det kan fortfarande användas tills det är helt urladdat). Byt ut och ladda batteriet helt. Summerindikeringen för tomt batteri sker två sekunder efter att alla knappar har släppts.

## Ladda batteriet (9 steg)


När batteriladdningsindikatorn har tre fyllda segment kvar ska lyftmomentet slutföras och batteripaketet tas loss.

1.  **Varning:** Håll i batteripaketet ordentligt så att du inte tappar det, eftersom batteriet då kan skadas eller

Håll i batteriets handgrepp och tryck på spärrhaken ovanför. Vrid batteriet och lyft bort det.

2. Flytta batteriet till laddaren. Se till att batteriet sitter ordentligt i laddaren.
3. Sätt i batterikontakten från laddaren i motsvarande kontakt på batteriets baksida.

**Obs!** *Kabeln för anslutning av nätström till laddaren kan tas loss. Om du använder batteriladdaren för första gången, eller om kabeln dragits ut ur laddaren, anslut kabeln ordentligt till laddaren innan du ansluter den till nätuttaget.*

4.  **Varning:** Kontrollera alltid att anslutningskontaktarna som sätts in i laddaren och batteriet är helt insatta innan du slår på nätströmmen.

Slå på huvudströmbrytaren.


En orange lampa tänds på laddaren när batteriet är helt urladdat.

Denna växlar till gult när batteriet närmar sig full laddningskapacitet, och till slut slår den om till grönt när batteriet laddats upp helt och hållet.

5. Ladda batteriet tills full laddning indikeras på laddaren.

**Obs!** *Batteripaketet kan lämnas anslutet till laddaren när det är helt uppladdat. Det skadas alltså inte genom överuppladdning. Då ser man också till att batteriet alltid är fullt uppladdat.*

6. När batteripaketet är fullt uppladdat slår du av nätströmmen.
7. Ta bort batteripaketet från laddaren.
8. Sätt det i batteriutrymmet på *Sara Plus* som sitter på lyftens vänstra sida:
9. Leta upp spåret på batteriets undersida och passa in det i motsvarande spår i botten av batteriutrymmet. Vrid batteriet på plats tills spärren låser fast det. Den elektriska anslutningen sker automatiskt.

 **Akta:** Stäng av lyften efter användning genom att trycka på den röda avstängningsknappen. Detta minskar strömförbrukningen.

# Rengöring och desinficering

## Allmän skötsel av lyften

Hur ofta följande åtgärder ska utföras beror på hur ofta utrustningen används. Se ”Schema för förebyggande underhåll” i avsnittet ”Skötsel och förebyggande underhåll”.

Såvida inget annat anges börjar man med intervallet ”en gång i veckan” och anpassar sedan intervallet efter egen erfarenhet.



### Varning:

Vi rekommenderar att Arjo personlyftar, utrustning, tillbehör och selar rengörs regelbundet. Om selar, lyftar och utrustning behöver rengöras, eller om kontaminering misstänks, följ rekommenderade procedurer för rengöring och/eller desinficering nedan, innan utrustningen används igen. Detta är naturligtvis särskilt viktigt när man använder samma utrustning för andra patienter, för att minska risken för smittspridning.



**Varning:** Rengörings- och desinficeringsprodukter måste användas i enlighet med tillverkarnas anvisningar, och lämpliga skydd för händer, ögon och kläder måste alltid bäras när man hanterar desinficeringsmedel.

## Rengöring

Vid rengöring av lyft, utrustning och tillbehör ska man torka rent med en fuktig trasa och varmt vatten innehållande ett mildt rengöringsmedel. Var extra noggrann med områden där smuts och damm kan ansamlas.



**Varning:** Lyften ska rengöras innan den används för en ny patient.



**Akta:** Använd inte onödigt mycket vätska vid rengöring av produkten, eftersom detta kan orsaka problem i de elektriska komponenterna, eller invändig korrosion.

Om varmluftstork används för att torka lyften får temperaturen inte överstiga 80 °C (176 °F).

Använd inte petroleumbaserade lösningsmedel eller liknande, eftersom detta kan skada plastdelarna.

## Desinficering

För att desinficera enheten ska utrustningen först rengöras, sedan torkas av med en lösning som innehåller något av de kompatibla desinficeringsmedlen nedan:

DESINFICERINGSMEDEL	Sara Plus
Isopropylalkohol ≤ 70 %	X <sup>1,2</sup>
Klorin ≤ 1 % (10 000 ppm)	X <sup>1</sup>
Väteperoxid ≤ 1,5 %	X <sup>1,2</sup>
Perättiksyra ≤ 0,25 % (2 500 ppm)	X <sup>1</sup>
Fenolbaserad lösning ≤ 1,56 % (15 600 ppm)	X <sup>2</sup>
Kvartär ammoniumförening ≤ 0,28 % (2 800 ppm)	X

<sup>1</sup>Delar av bar metall kan missfärgas efter upprepad kontakt med isopropylalkohol, klorin, väteperoxid och perättiksyra.

<sup>2</sup>Manöverpanelen kan missfärgas efter upprepad kontakt med isopropylalkohol, väteperoxid och fenolbaserade lösningar.



**Akta:** Använd inte desinficeringsmedel på några elektriska kontakter.

Desinficeringsmetoderna bör anpassas så att de överensstämmer med eventuella lokala eller nationella riktlinjer för rengöring av medicinteknisk utrustning som gäller vid sjukvårdsinrättningen eller i det land där utrustningen används. Om du är osäker, rådfråga den lokala infektionskontrollspecialisten.

**Obs!** Man måste gnugga med desinficeringsdukarna för att ytorna ska desinficeras effektivt.

**Obs!** Kontrollera att lyften kan svängas på ett normalt sätt och kontrollera att styrhjulen roterar fritt. Rengör med vatten. (Hjulens funktion kan påverkas av tvål, hår, damm och kemikalier som används vid golvrengöring.)

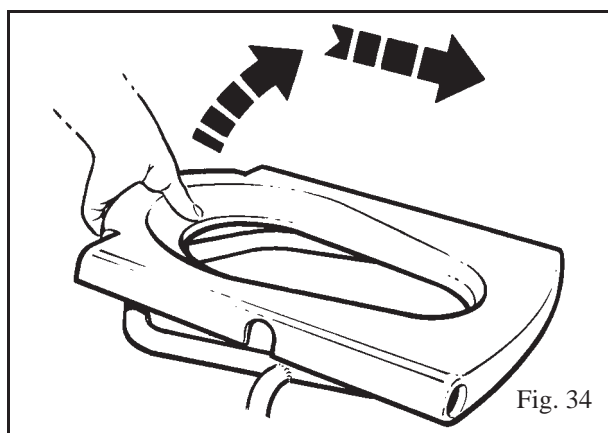
# Rengöring och desinficering

## Rengöring och desinficering av toaletsits och stativ (om sådan monterats)

För sitsens och stativets yttre delar är rentorkning med "desinficeringsdukar för hårda ytor" som nämnts ovan, mycket effektivt, men för invändiga delar och håligheter rekommenderar Arjo att sitsen och stativet rengörs i enlighet med de normala rengörings- och desinficeringsrutinerna.

### Ta bort toaletsitsen (2 steg)

1. Dra upp bakkanten med ett kraftigt ryck för att lossa från fästena.
2. Skjut sedan sitsen framåt ett kort stycke tills den går fri från stativrören. Lyft sedan av sitsen. (Se fig. 34)



### Rengöring och desinficering av snörena (2 steg)

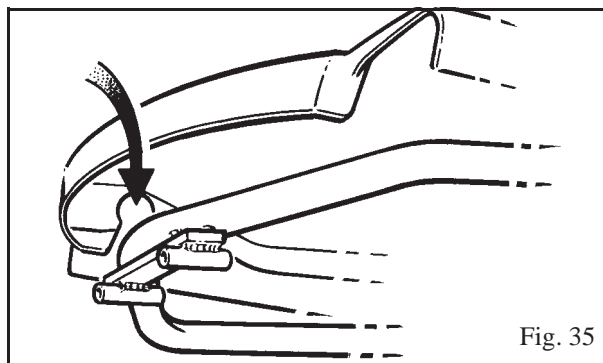
1. Rengör fästsnörena och ögglelåssystemet genom att torka med en trasa som fuktats med varmt vatten blandat med ett mildt rengöringsmedel


**Obs!** Om smuts noteras på fästsnörena efter rengöring måste en behörig servicetekniker byta ut snörena.

2. Desinficera snörena och ögglelåssystemet genom att torka av dem med en lösning som innehåller ett kompatibelt desinficeringsmedel (se tabellen DESINFICERINGSMEDEL på sida 20.)

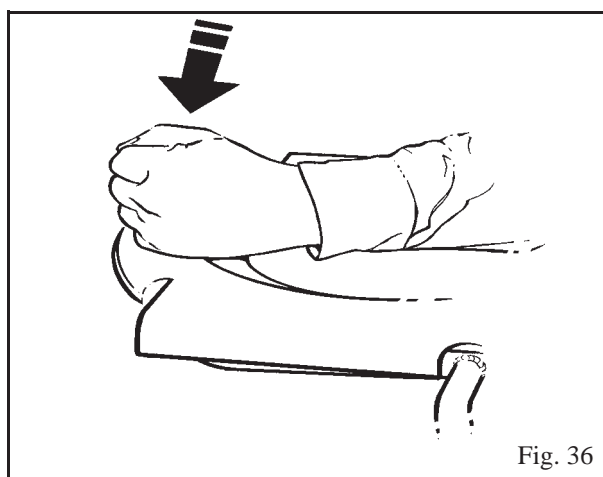
### Fästa toaletsitsen (3 steg)

1. Placera sitsens hål över rören på stolstativet.
2. Rätta in fästordningarna över stativets bakre tvärstag. (Se fig. 35)



3.  **Varning:** Kontrollera alltid att sitsen sitter fast ordentligt innan du låter någon patient använda den.

Slå kraftigt och rakt nedåt på sitsens bakände på två platser direkt ovanför fästordningarna, ända tills sitsen "snäpps" på plats. (Se fig. 36)



# Skötsel och förebyggande underhåll

The *Sara Plus* utsätts för kontinuerligt slitage. För att produkten ska behålla sina ursprungliga egenskaper måste nedanstående åtgärder vidtas vid föreskrivna tidpunkter.



**Varning:** Åtgärderna i denna checklista utgör de minimiåtgärder som tillverkaren rekommenderar. Om produkten utsätts för kraftigt slitage och aggressiva omgivningsförhållanden krävs tätare kontroller. Om du använder produkten utan att göra regelbundna kontroller eller fortsätter att använda den trots att du har konstaterat ett fel, utsätter du användaren och patienterna för allvarliga säkerhetsrisker. Lokala bestämmelser och standarder kan vara strängare än tillverkarens föreskrifter. Genom det förebyggande underhåll som beskrivs i denna bruksanvisning kan olyckor förhindras.

**Obs!** Underhåll och service kan inte utföras på produkten när den används med vårdtagaren.

## Schema för förebyggande underhåll

Åtgärd/kontroll	Mellan patienter	Före varje användning stillfälle	Varje vecka	Årligen
<b>VÅRDPERSONALENS SKYLDIGHETER</b>				
Rengöring/desinficering	X			
Kontrollera att sele, remmar och spännen/klämmor inte är skadade eller fransiga. Se dokumentationen för selen.		X		S
Gör en visuell kontroll av utsatta ytor, och kontrollera att de inte är skadade, har vassa kanter etc.			X	
Kontrollera selens fästpunkter visuellt. Använd den inte om den är skadad.			X	
Kontrollera att alla etiketter är fastgjorda.			X	
Kontrollera att handtagen är säkra. Fäst dem vid behov.		X		S
Kontrollera att laddaren, kablarna och anslutningarna är hela och fungerar.				S
Kör <i>Sara Plus</i> genom samtliga positioner.			X	
Kontrollera visuellt att handkontrollen och kabeln inte har några skador.			X	
Utför en komplett funktionstest av <i>Sara Plus</i> .			X	S
Kontrollera att stoppknapp, återställningsknapp och nödsänkingsknapp fungerar.			X	S
Kontrollera batterierna avseende läckage/slitage. Ersätt om dessa är skadade.			X	S
Kontrollera att alla fästdon, skruvar, muttrar etc. är ordentligt åtdragna.			X	S
Kontrollera och rengör alla styrhjul. Ersätt vid behov.			X	S
Kontrollera att alla höljen sitter ordentligt på plats och är skadefria. Ersätt vid behov.			X	S
Kontrollera om det finns tecken på rost. Ersätt vid behov.			X	S



**Varning:** Åtgärder markerade med ett "S" ska utföras av behörig personal med kunskap om tillämpliga förfaranden och med hjälp av lämpliga verktyg i enlighet med anvisningarna i servicehandboken. Om dessa krav inte uppfylls kan följden bli personskador och/eller försämrade produktsäkerhet.



**Varning:** Obehöriga modifieringar eller reparationer på *Sara Plus* kan påverka dess säkerhet och kommer att ogiltigförklara samtliga garantier. Arjo tar inget ansvar för tillbud, olyckor eller försämring av produktens prestanda som uppstår till följd av sådana reparationer eller ändringar.

För att utrustningen ska förbli säker ska endast reservdelar som Arjo specificerar användas.



# Skötsel och förebyggande underhåll

## Före varje användning

Kontrollera att batteriet är uppladdat innan användning. Om batteriet inte är ordentligt uppladdat ersätter du det med ett uppladdat batteri.

Desinficera *Sara Plus* vid behov och efter varje användning med en patient genom att följa anvisningarna i denna bruksanvisning samt lokala föreskrifter.

## Dagligen

Kontrollera att batteripaketet är väl uppladdat. Ladda batteriet i slutet av varje arbetspass, eller så snart som möjligt när batteriladdningsindikatorn visar denna indikering och en ljudsignal hörs. Se avsnittet *Batteriladdning* i denna bruksanvisning.

Kontrollera att knappen för systemfelsforcering är vriden helt medurs och har dragits åt med fingerkraft (dra inte åt för hårt).

Se till att selens fästsnören och ögglelåssystemet inspekteras före och efter varje användning. Komponenter som är nöta eller skadade måste liksom de som är kontaminerade eller smutsiga bytas ut.

## Varje vecka

Ladda regelbundet batteriet/batterierna tills full laddning indikeras på laddaren. Detta förlänger batteriets livslängd. Se avsnittet "*Batterianvisningar*".

## Lyftens allmänna skick

Gör en allmän visuell kontroll av alla yttre delar. Alla funktioner ska provas så de fungerar riktigt, för att säkerställa att inga skador uppstått under användningen.

- Kontrollera att alla styrhjul kan vrida sig fritt och att de två bakhjulsbromsarna går att slå till. Om funktionen för rak styrning har installerats, kontrollera att funktionen låser fast det bakre styrhjulet i rakt läge.
- Kontrollera att monteringsstappen för hjulen sitter fast ordentligt på chassit och att chassiben samt hjulens spårytor inte är skadade
- Öppna och stäng chassibenen och kontrollera att de rör sig obehindrat och smidigt.
- Undersök tillståndet på handkontrollen och dess kabel. Byt ut om dessa är skadade.
- Kontrollera att alla utvändiga kopplingar är säkra och att alla skruvar och muttrar är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt, dra åt vid behov.
- Undersök monteringen av ögglefästena och knuten i strutformade knoppen så att de är i oskadat skick.
- Kontrollera att skruven som håller fast den främre gaffelbulten i den övre lyftarmen är åtdragen.
- Kontrollera att skruvarna som håller fast snörhållarna i armstödet Arc-Rest är åtdragna.
- Kontrollera att alla anvisningsskyltar är ordentligt fastsatta och läsliga.

- Undersök alla utsatta delar, i synnerhet de som kommer i beröring med patientens kropp. Kontrollera att det inte finns några sprickor eller vassa kanter som kan skada patienten eller vårdpersonalen, eller som har blivit ohygieniska. Byt dem om så behövs.
- Kontrollera att fotstödet kan tas bort och ersättas och att det inte finns någon skada på kroken eller styrtapparna på fotfästet.

## Automatisk stoppfunktion

Börja med Arc-Rest armstöd upphöjt långt ovanför dess lägsta position. Sänk armstödet och håll det samtidigt uppe någon sekund. Motorn fortsätter att gå medan Arc-Rest hålls uppe. Denna kontroll görs för att säkerställa att automatstoppet fungerar korrekt.

## Nödstop

Testa nödstoppfunktionen genom att aktivera Arc-Rest. Tryck på nödstoppknappen. (Se figur 2 på sidan 7 i avsnittet "Namn på delarna") Rörelsen ska omedelbart upphöra.



**Varning:** Om du känner dig tveksam om funktionerna på *Sara Plus*, använd den inte för patientlyft förrän du kontaktat Arjos serviceavdelning.

## Råd om service



**Varning:** Arjo rekommenderar att *Sara Plus* underhålls regelbundet, se schemat för förebyggande underhåll i detta dokument.



**Varning:** ENDAST LYFTAR I STORBRIANNIEN: Viktig ny lagstiftning trädde i kraft 5 december 1998, som påverkar underhållsschemat för personlyftar, bad med varierbar höjd och annan utrustning som kan höjas och sänkas. Innehavaren måste uppfylla The Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations (LOLER) 1998 och The Provision and Use of Work Equipment Regulations (PUWER 98). Ett schema med noggranna inspektioner var sjätte månad har utformats för att efterleva lagen och detaljerad information kan fås från Arjo Service UK.

Dellistor och kopplingsscheman kan beställas från Arjo eller godkända återförsäljare.

Reservdelar kan beställas från Arjo vid behov.

Specialverktyg krävs för byte av vissa komponenter.

# Felsökning

Problembeskrivning	Trolig orsak	Lösning
<i>Sara Plus</i> är ny och fungerar inte alls.	Avstängningsknappen (röd) är fortfarande aktiverad.	Tryck på den gröna återställnings-/påslagningsknappen för att frigöra avstängningsknappen.  Kontrollera att nödstoppknappen inte har tryckts.
Det går långsammare än vanligt att höja och sänka <i>Sara Plus</i> .	Låg batterinivå.	Kontrollera indikatorn för batteriurladdning. Av den framgår batteriladdningsnivån. I tveksamma fall kan du byta ut batteriet på lyften mot ett fulladdat batteri och jämföra prestandan. Om batterinivån är låg, byt ut batteriet i <i>Sara Plus</i> mot ett fulladdat batteri.
Det går inte att höja/sänka <i>Sara Plus</i> eller röra chassibenen med handkontrollen.	Handkontrollen är skadad	Försök att manövrera <i>Sara Plus</i> med manöverpanelen på pelaren. Om utrustningen fungerar korrekt med manöverpanelen bör handkontrollen bytas ut.
Det går inte att höja/sänka <i>Sara Plus</i> eller röra chassibenen, varken med handkontrollen eller manöverpanelen.	Styreelektronik eller ställdon är ur funktion	Kontakta din Arjo-representant eller en godkänd servicetekniker från Arjo.
När du trycker på någon av knapparna visas "Overload" ("Överbelastning") på tim-/cykelmätaren. Summern piper två gånger i sekunden men <i>Sara Plus</i> rör sig inte.	Begärd rörelse blockeras eller <i>Sara Plus</i> har nått sitt ändläge.	Avlägsna hindret och kontrollera om <i>Sara Plus</i> är skadad innan du fortsätter rörelsen.  Om du är osäker på <i>Sara Plus</i> funktion, använd nödsänkknappen för att placera patienten i en säker position och sluta sedan använda lyften. Använd inte utrustningen igen förrän den har inspekterats och godkänts som säker att använda av en godkänd servicetekniker från Arjo.  Om överbelastning inträffar på grund av att ändläget nåtts anses detta vara önskat beteende.

# Felsökning

---

Problembeskrivning	Trolig orsak	Lösning
Lyften rör sig oväntat	Fel på handkontrollen, reglagen eller elektroniken.	Om det inte går att frigöra knapparna: Tryck in den röda nödstoppknappen och ta ut batteriet från lyften. Använd nödsänkknappen för att placera patienten i en säker position och sluta sedan använda <i>Sara Plus</i> . Använd inte utrustningen igen förrän den har inspekterats och godkänts som säker att använda av en godkänd servicetekniker från Arjo.
Meddelandet "Overheat" ("Överhettning") visas, och summern piper två gånger var 15:e sekund.	Ställdonet har använts mer än vad driftcykeln medger. (2 minuter PÅ/ 18 minuter AV).	Slutför åtgärden och vänta 18 minuter. Detta förhindrar att ställdonet kommer till skada.
<i>Sara Plus</i> kan inte köras uppåt och motorn hörs tydligt.	Knappen för nödsänkning är inte helt åtdragen.	Dra åt knappen för nödsänkning medurs.
Displayen startar inte när strömmen slås på	En knapp är intryckt på någon av manöverpanelerna, eller så är någon av panelerna trasig.	Kontrollera om någon knapp är intryckt. Om inte – kontakta din Arjo-representant eller en godkänd servicetekniker från Arjo.

# Tekniska data

## Patientvikter

Alla selar – kontrollera säker arbetslast på selens etikett

	kg	lb
Säker arbetslast	190	420
Högsta tillåtna vikt vid lyft eller förflyttning (vid användning av ståsele)	190	420
Högsta tillåtna vikt vid lyft eller förflyttning (vid användning av förflyttnings- och gåträningssele endast för gåträning)	190	420
Högsta tillåtna vikt vid lyft eller förflyttning (vid användning av förflyttnings- och gåträningssele endast för förflyttning)	140	308
Högsta tillåtna vikt vid förflyttning (med hjälp av toaletsits med stativ)	190	420

## Komponentvikter

	kg	lb
Sara Plus – version utan våg (komplett – utan batteri)	73,8	162,7
Sara Plus – version med våg (komplett – utan batteri)	82,9	182,8
Sara Plus – version med våg (komplett – med våg och batteri)	88	194
Maximal totalvikt för lyft (lyft + patient)	278	614
Batteripaket	4,9	10,8
Toaletsits och stativ (tillval)	4	8,8
Bäcken och bäckenhållare (tillval)	1,2	2,6
Fotstöd	5	11

## Elektrisk

Batterityp och artikelnummer	(Laddningsbart – bly/syra): SPL3021
Batterikapacitet:	6 Ah
Batteriladdare, artikelnummer: (Obs! ** anger relevant landskod)	SPL3024**
Säkring	15 A (krets brytare – termisk överbelastning)
Säkring – PCBA	20 A
Säkring – batteri	30 A
Kapslingsklass, lyft	IP 24
Handkontrollens skyddsklass	IP X7
Lyftens märkspänning:	24 V DC
Kraft för att manövrera reglagen	< 5 N
Symbolen IP n <sub>1</sub> n <sub>2</sub> anger kapslingsklass, det vill säga hur skyddad produkten är mot intrång av fasta partiklar (n <sub>1</sub> ) och vätskor (n <sub>2</sub> ). 2: Skydd mot inträngning av fasta föremål större än 12,5 mm – fingrar och liknande objekt. 4: Skydd mot vätskeinträngning – vatten som stänker mot inneslutningen från alla vinklar har ingen skadlig effekt.	

# Tekniska data

## Elektrisk

	Relativ pulslängd	Max volt	Max ampere
Ställdon för lyftpelare (förseglad elektro-hydraulisk enhet)	10 % (2 min/18 min)	24 V	20 A
Ställdon för V-chassi (elektromekanisk enhet)	10 % (2 min/18 min)	24 V	8 A

## Maximal ljudnivå

Enligt ISO 3746 (dB vid 1 pW ± 3 dB)	74 dB
---	-------

## Miljö

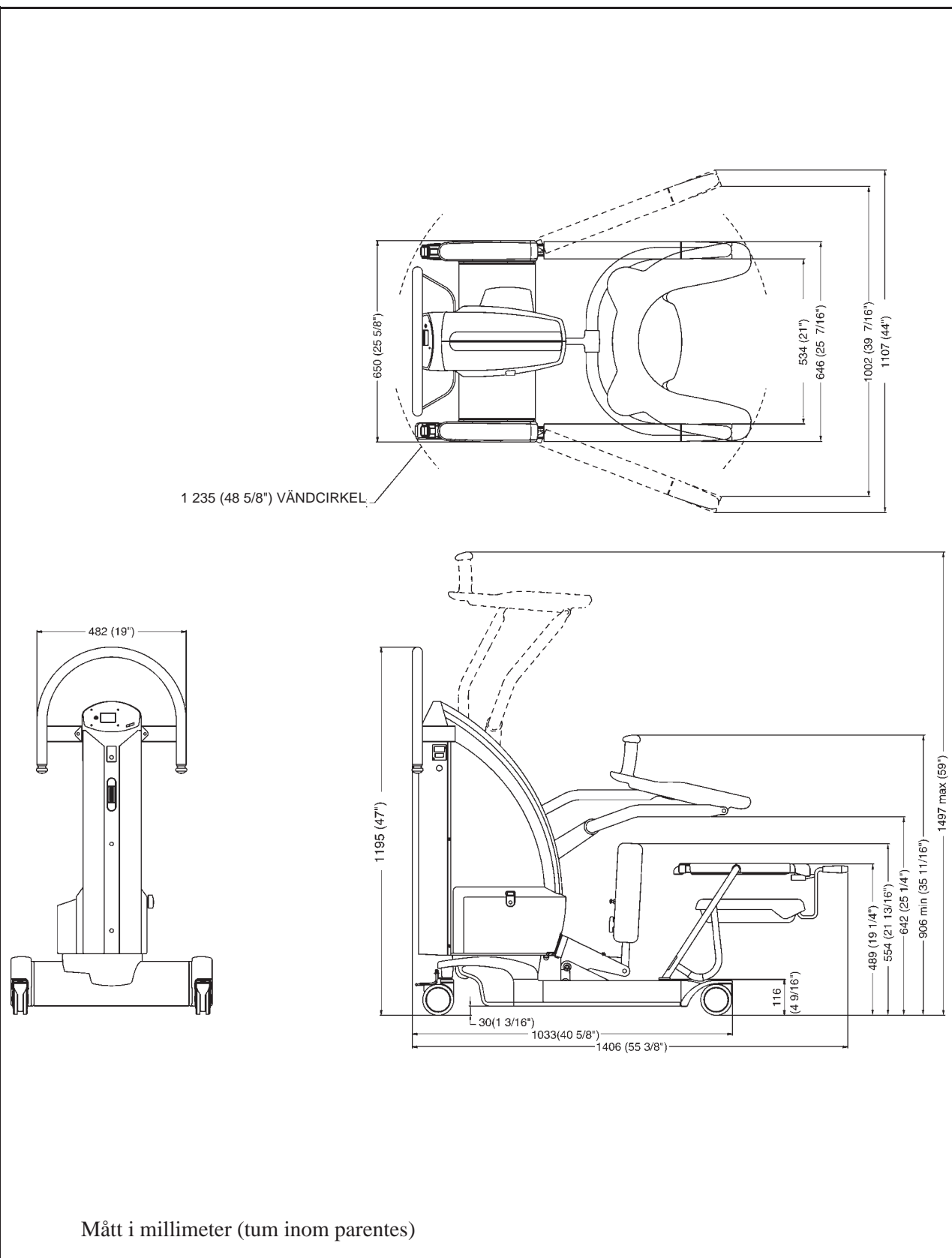
Användning, transport och förvaring	
Temperatur	Användning: +10 °C till +40 °C (+50 °F till +104 °F) Transport: -20 °C till +70 °C (-4 °F till +158 °F) Förvaring: -20 °C till +70 °C (-4 °F till +158 °F)
Relativ luftfuktighet	Användning: 30–75 % Transport och förvaring: 10–80 % inklusive kondensering
Lufttryck	Användning: 800 hPa till 1 060 hPa Transport: 500–1 100 hPa Förvaring: 500–1 100 hPa

## Kassering av uttjänta produkter

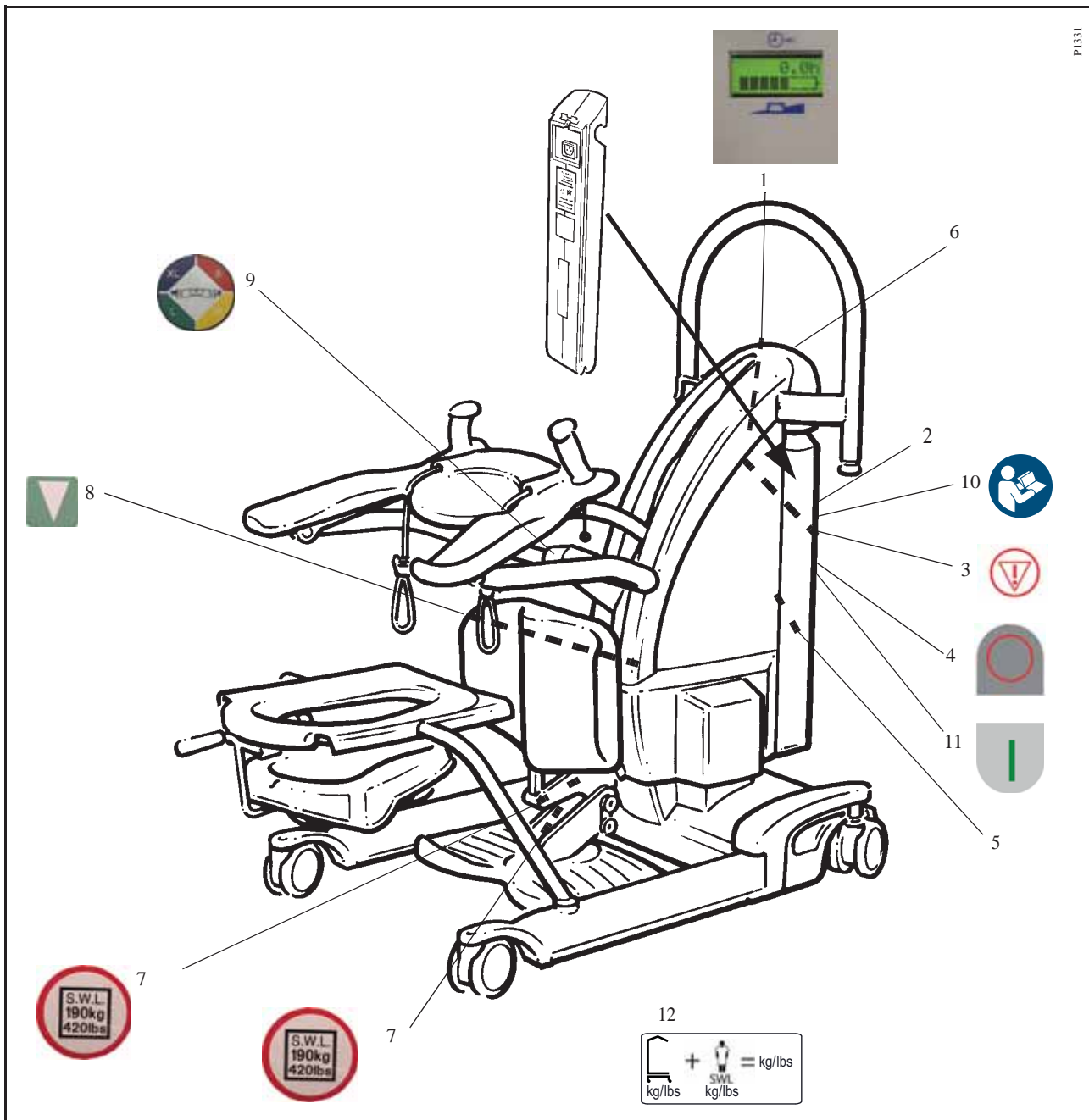
- Alla batterier i produkten måste återvinnas separat. Batterier ska kasseras i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser.
- Lyftsystem som innehåller elektriska och elektroniska komponenter eller elkablar ska tas isär och återvinnas i enlighet med WEEE-direktivet eller med lokala eller nationella bestämmelser.
- Komponenter som till största del består av olika typer av metall (har ett metallinnehåll på över 90 % sett till vikt), så som selbyglar, skenor, stöd för upprätt ställning osv. ska återvinnas som metall.

# Mått

## Sara Plus – mått














# Dekaler på Sara Plus



1. Indikator för batteriladdning samt cykel-/timmätare
2. Arjo-logotyp
3. Identifiera nödstoppknapp
4. Avstängningsknapp
5. Adress och SWL 190 kg (420 lb)
6. Produktnamn
7. Säker arbetslast: 190 kg (420 lb)
8. Identifiering av nödsänkknapp vid systemfel
9. Översikt över selstorlekar
10. Läs bruksanvisningen före användning.
11. På-/återställningsknapp
12. Maximal totalvikt för lyft

# Dekaler på Sara Plus

Symbolförklaring	
	Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen
	Denna utrustning drivs med ett batteri.
	Elektriska och elektroniska komponenter ska återvinnas separat enligt EU-direktiv 2012/19/EU (WEEE)
	Återvinningsbart
IP 24	Kapslingsklass (dvs. produkten är skyddad mot införande av fingrar och vattenstänk)
	Typ BF Anbringad del: skydd mot elektriska stötar enligt EN/IEC 60601-1.

	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning. Siffror visar att produkten står under tillsyn av ett anmält organ.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning om medicintekniska produkter 2017/745
	Utrustningens totala vikt inklusive säker arbetslast.
	Tillverkarens namn och adress
	Tillverkningsdatum
	Unik identitetsbeteckning för enheten



# Elektromagnetisk kompatibilitet

Produkten har testats vad gäller överensstämmelse med gällande lagstadgade standarder avseende förmåga att blockera EMI (elektromagnetiska störningar) från externa källor.

Vissa procedurer kan bidra till att minska de elektromagnetiska störningarna:

- Använd endast Arjo originalkablar och originalreservdelar för att undvika förhöjda utsläpp eller lägre immunitet som kan göra att utrustningen fungerar sämre.
- Säkerställ att andra enheter på avdelningar för patientövervakning och/eller intensivvård uppfyller gällande utsläppsstandarder.



**Varning:** Trådlös kommunikationsutrustning som exempelvis trådlösa nätverk, mobiltelefoner, sladdlösa telefoner och deras basstationer, walkie-talkies m.m. kan påverka denna utrustning och bör hållas på åtminstone 1,5 meters avstånd från den.

Avsedd miljö: Hemsjukvårdsmiljö och professionell hälso- och sjukvårdsinrättningsmiljö:

Undantag: HF-kirurgisk utrustning samt det RF-avskärmade rummet i ett ME-SYSTEM för magnetisk resonanstomografi.




**Varning:** Användning av denna utrustning intill eller staplad med annan utrustning bör undvikas eftersom det kan leda till felaktig användning. Om sådan användning är nödvändig bör denna utrustning och den andra utrustningen observeras för att verifiera att de fungerar normalt.

Vägledning och tillverkarens försäkran – elektromagnetisk strålning		
Emissionstest	Överensstämmelse	Vägledning
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Denna utrustning använder endast RF-energi för interna funktioner. Därför är RF-emissionerna mycket låga och det är osannolikt att de orsakar störningar hos elektronisk utrustning i närheten.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Denna utrustning kan användas vid alla slags inrättningar, inklusive i hemmiljöer och sådana miljöer som är anslutna till allmänna lågspänningsnät som förser bostäder med ström.

Vägledning och tillverkarens försäkran – elektromagnetisk immunitet			
Immunitetstest	IEC 60601-1-2 testnivå	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
Elektrostatisk urladdning (ESD)  SS-EN 61000-4-2	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV luft  $\pm 8$ kV kontakt	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV luft  $\pm 8$ kV kontakt	Golvet bör vara av trä, betong eller kakel. Om golvet är täckt med syntetiskt material bör den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.

# Elektromagnetisk kompatibilitet

Ledningsbundna störningar orsakade av RF-fält SS-EN 61000-4-6	3 V i 0,15 MHz till 80 MHz 6 V i ISM- och amatörradioband mellan 0,15 MHz och 80 MHz 80 % AM vid 1 kHz	3 V i 0,15 MHz till 80 MHz 6 V i ISM- och amatörradioband mellan 0,15 MHz och 80 MHz 80 % AM vid 1 kHz	Bärbar och mobil radiokommunikationsutrustning bör inte placeras närmare någon del av produkten, inklusive kablar, än 1 m om sändarens uteffekt överstiger 1 W <sup>a</sup> . Fältstyrkor från fasta RF-sändare, vilka fastställts genom elektromagnetisk mätning på plats, ska understiga överensstämmelsenivån i varje frekvensområde <sup>b</sup> Störningar kan uppstå i närheten av utrustning som är märkt med denna symbol: 
Utstrålat RF elektromagnetiskt fält SS-EN 61000-4-3	Hemvårdsmiljö 10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz 80 % AM vid 1 kHz	Hemvårdsmiljö 10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz 80 % AM vid 1 kHz	
Fält från trådlös RF-kommunikationsutrustning i närheten SS-EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Elektriska snabba transienter och pulsskuror SS-EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP-portar 100 kHz repetitionsfrekvens	±1 kV SIP/SOP-portar 100 kHz repetitionsfrekvens	
Spänningsfrekvens magnetfält SS-EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz	30 A/m 50 Hz	

<sup>a</sup> Fältstyrkor från fasta sändare, till exempel basstationer för radiotelefon (mobilsystem/trådlösa system) samt mobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar samt TV-sändningar kan inte förutses teoretiskt med noggrannhet. En elektromagnetisk undersökning på platsen bör övervägas för elektromagnetisk mätning på platsen av den elektromagnetiska miljön i närvaro av fasta RF-sändare. Om de uppmätta fältstyrkorna på platsen där produkten används överstiger den tillämpliga RF-klassningsnivån ovan, ska produkten iaktas för att normal funktion ska kunna bekräftas. Om driften är onormal kan extra åtgärder behöva vidtas.

<sup>b</sup> Över frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz bör fältstyrkorna vara svagare än 1 V/m.

**!** **Akta:** Användning av produkten i närheten av ett starkt elektromagnetiskt fält kan påverka viktmåttet som visas.  
Dessa förändringar påverkar inte användarsäkerheten.

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797